叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 五个快乐的星期(five Happy Weeks) 000001

2. 五个快乐的星期(five Happy Weeks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个快乐的星期(Five Happy Weeks)
第1/2页

[faɪv] ['hæpi] [wi:ks] .
FIVE HAPPY WEEKS .
五 快乐的 周 .

五个快乐的星期。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rgrət] [i:] . ['sæŋstɚ] .
MARGARET E . SANGSTER .
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

[ə'merɪkən] [trækt][sə'saɪəti] ,
American Tract Society ,
美国人 田地 社会 ,

美国福音书社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1875 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE AMERICAN TRACT SOCIETY ,
这 美国人 通道 社会 ,

美国福音布道会

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[faɪv] ['hæpi] [wi:ks] .
FIVE HAPPY WEEKS .
五 快乐的 周 .

五个快乐的星期。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] ! "
" GOOD - BY , MAMMA ! "
" 好的 - 经过 , 妈妈 ! "

“再见，妈妈！”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mæmə] ,
" I don't see how I can do such a thing , " said mamma ,
" 我 不 看 如何 我 能 做 这样的 一个 事物 , " 说 妈妈 ,

"我不知道我怎么能做这样的事，"妈妈说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]
shading her eyes with a hand so white and thin that you could almost
阴影 她 眼睛 和 一个 手 所以 白色的 和 薄的 那 你 可以 几乎
[siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
see through it .
看 通过 它 .

她用一只又白又薄的手遮住眼睛，那只手薄得几乎能透光。

" [aɪ]['nevər] , ['nevər][kæn; kən][goʊ][ə'weɪ] , [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;
" I never , never can go away , for five weeks , and leave these children ;
" 我 绝不 , 绝不 能 去 离开 , 为了 五 周 , 和 离开 这些 孩子们 ;

"我永远、永远不可能离开这些孩子五个星期；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] . "
I should not have a moment's peace . "
我 应该 不是 有 一个 瞬间 和平 . "

我一刻也不得安宁。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['pɑːpə] ,
" But , my darling , " said papa ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 爸爸 ,

"但是，我的宝贝，"爸爸说，

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [helθ] .
" the doctor says it is the only thing that will restore your health .
" 这 医生 说道 它 是 这 仅有的 事物 那 将要 恢复 你的 健康 .

医生说这是唯一能恢复你健康的方法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['naɪsli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
The children will be nicely taken care of ,
这 孩子们 将要 是 很好 已采取 关心 的 ,

孩子们会得到很好的照顾。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl]
and I am sure they will be as good and obedient as possible while
和 我 是 当然 他们 将要 是 作为 好的 和 听话 作为 可能的 尽管
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] . "
you are gone . "
你 是 已消失 . "

我相信在你离开的这段时间里，他们会尽可能地乖巧听话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] , ['wɪljəm] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] .
" You are going too , William ; you seem to forget that .
" 你 是 去 也 , 威廉 ; 你 似乎 到 忘记 那 .

"威廉，你也要去；你好像忘了这一点。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
And we have never been away from them before .
和 我们 有 绝不 到过 离开 从 他们 前 .

我们以前从未离开过他们。

[wʌt] [ɪf] ['ɪdɪθ] [ɔːr]['meɪbəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] , [ɔːr] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
What if Edith or Mabel should be sick , or Johnnie should fall and break his arm
什么 如果 伊迪丝 或者 梅布尔 应该 是 生病的 , 或者 约翰尼 应该 落下 和 休息 他的 手臂
, [ɔːr] — "
, or — "
, 或者 — "

如果伊迪丝或梅布尔生病了怎么办？或者约翰尼摔倒摔断了胳膊怎么办？或者——"

" [dəunt]['kɑ:ndʒər][ʌp] ['dredf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['helən] , " [sed] ['pɑ:pə] ; " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi]
" **Don't conjure up dreadful possibilities , Helen , " said papa ; " I'll tell you how we**
" 不 变戏法 向上 可怕 可能性 , 海伦 , " 说 爸爸 ; " 患病的 告诉 你 如何 我们
[wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
will manage it .
将要 管理 它 .

"海伦，别胡思乱想，"爸爸说，"我会告诉你我们会怎么做。"

[ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʌt] ,
This house shall be shut ,
这 房子 将 是 关闭 ,

这栋房子要关闭。

[ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] ['grænmɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['nɔ:rfək] ,
and we'll take grandma and the children with us as far as Norfolk ,
和 出色地 拿 奶奶 和 这 孩子们 和 我们 作为 远的 作为 诺福克 ,

我们会带着奶奶和孩子们一起去诺福克。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [mə'ri:ə] , [waɪl] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][trɪp] .
and leave them there with your Aunt Maria , while we make our trip .
和 离开 他们 那里 和 你的 阿姨 玛丽亚 , 尽管 我们 制作 我们的 旅行 .

把他们留给你玛丽亚阿姨，我们去旅行的时候就先这样吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [hoʊm] .
And we will stop for them on our way home .
和 我们 将要 停止 为了 他们 在 我们的 方式 家 .

我们回家途中会停下来接待他们。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] ? "
What do you think of that plan ? "
什么 做 你 思考 的 那 计划 ? "

你觉得这个计划怎么样?

" [wel] , " [sed] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Well , " said mamma , with a faint smile , " I think I'll leave it to you .**
" 出色地 , " 说 妈妈 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 我 思考 患病的 离开 它 到 你 .

"好吧，"妈妈微微一笑，"我想我还是交给你吧。"

[ˌaɪ 'ti:]['taɪərz][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] .
It tires me to have to reason things out .
它 轮胎 我 到 有 到 原因 事物 出去 .

我总是要费尽心思去分析事情，这让我很累。

['ænti] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] ,
Auntie would be kind to them , I know ,
阿姨 会 是 种类 到 他们 , 我 知道 ,

我知道，姑姑会善待他们的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['iziə] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and I should feel easier if this house were shut up altogether .
和 我 应该 感觉 更轻松 如果 这 房子 是 关闭 向上 共 .

如果这房子完全封闭起来，我会感觉轻松很多。

" ['mɪsɪz] . ['evənz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [koʊld]['wɪntər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [bɪ'gæn]
" **Mrs . Evans had been ailing all the long cold winter , and as Spring began**
" 太太 . 埃文斯 有 到过 生病 全部 这 长的 寒冷的 冬天 , 和 作为 春天 开始
[tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ,
to approach ,
到 方法 ,

"埃文斯太太整个漫长寒冷的冬天都卧病在床，随着春天的临近，

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi]
she **drooped** **more** **and** **more** **,** **until** **her** **husband** **and** **her** **friends** **feared** **she**
她 下垂 更多的 和 更多的 , 直到 她 丈夫 和 她 朋友们 害怕 她
[wʊd] [daɪ] .
would **die** **.**
会 死 .

她的身体越来越虚弱，以至于她的丈夫和朋友们都担心她会死去。

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [felps] [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ænd; ənd] [ˈmeksɪkoʊ] .
Then **Dr** **.** **Phelps** **advised** **a** **short** **journey** **to** **Florida** **and** **Mexico** **.**
然后 博士 . 菲尔普斯 建议 一个 短的 旅行 到 佛罗里达 和 墨西哥 .

然后菲尔普斯博士建议去佛罗里达州和墨西哥进行一次短途旅行。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [siː] - [er] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
He **said** **she** **needed** **sea** **-** **air** **,** **and** **change** **,** **and** **flowers** **.**
他 说 她 需要 海 - 空气 , 和 改变 , 和 花朵 .

他说她需要海风、改变和鲜花。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So **it** **was** **settled** **that** **she** **should** **attempt** **it** **.**
所以 它 曾是 定居 那 她 应该 试图 它 .

于是决定由她来尝试。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrɑːlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn]
The **children** **were** **having** **a** **frolic** **in** **the** **play** **-** **room** **while** **this** **talk** **had** **been**
这 孩子们 是 拥有 一个 嬉戏 在 这 玩 - 房间 尽管 这 讲话 有 到过
[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
going **on** **.**
去 在 .

谈话进行的时候，孩子们正在游戏室里嬉戏玩耍。

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɚˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
Johnnie **and** **Mabel** **had** **been** **arranging** **a** **little** **basket** **of** **fruit** **for** **their**
约翰尼 和 梅布尔 有 到过 安排 一个 小的 篮子 的 水果 为了 他们的
[ˈmʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

约翰尼和梅布尔正在为他们的母亲准备一小篮水果。

[ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈæplz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
oranges **,** **apples** **and** **grapes** **,** **and** **now** **they** **were** **disputing** **as** **to** **which**
橙子 , 苹果 和 葡萄 , 和 现在 他们 是 争议 作为 到 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
should **present** **it** **to** **her** **.**
应该 展示 它 到 她 .

橘子、苹果和葡萄，现在他们正在争论谁应该把这些送给她。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪm] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" **I** **ought** **to** **,** **I'm** **the** **oldest** **,** **"** **said** **Johnnie** **.**
" 我 应该 到 , 我是 这 最老 , " 说 约翰尼 .

“我应该去，我是年纪最大的，”约翰尼说。

" [aɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː; tə]
" **I'm** **the** **biggest** **and** **the** **strongest** **,** **and** **I** **will** **take** **it** **in** **to**
" 我是 这 最大 和 这 最强 , 和 我 将要 拿 它 在 到
[ˈmæmə] [maɪˈself] . "
mamma **myself** **.** **"**
妈妈 我 . "

“我个子最高，力气最大，我要亲自把它带给妈妈。”

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The bigger and the stronger ought to yield to the smaller and the
" 这 大 和 这 更强 应该 到 屈服 到 这 较小的 和 这
['wikər] ,
weaker ,
较弱 ,

"强者应当向弱者让步。"

" [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .
" said a sweet voice .
" 说 一个 甜的 嗓音 .

"一个甜美的声音说道。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] .
The children looked round , and saw a little lady whom they all liked .
这 孩子们 看起来 圆形的 , 和 锯 一个 小的 女士 谁 他们 全部 喜欢 .

孩子们环顾四周，看到一位小女士，他们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪs] ['sɪmz] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] .
She was Miss Simms , the dressmaker .
她 曾是 错过 西姆斯 , 这 裁缝 .

她是西姆斯小姐，一位服装设计师。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,
Her face was as round as an apple , she had two bright black eyes ,
她 脸 曾是 作为 圆形的 作为 一个 苹果 , 她 有 二 明亮的 黑色的 眼睛 ,

她的脸圆得像苹果，有两只明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] ['dɪmplz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
and when she laughed the dimples seemed to chase each other over her
和 什么时候 她 笑了 这 酒窝 似乎 到 追赶 每个 其他 超过 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她笑的时候，脸颊上的酒窝仿佛在追逐嬉戏。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [sed] ['meɪbəl] ,
" I'm so glad you've come , " said Mabel ,
" 我是 所以 高兴的 你已经 来 , " 说 梅布尔 ,

"你来了我太高兴了，"梅布尔说。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [fæt] [ɑːrmz] [æz; əz] [fɑːr] [raʊnd] [mɪs]
running away from the fruit to put her two fat arms as far round Miss
跑步 离开 从 这 水果 到 放 她 二 胖的 武器 作为 远的 圆形的 错过
['sɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] .
Simms as they would reach .
西姆斯 作为 他们 会 抵达 .

她跑开，避开水果，用她那两只肥胖的胳膊尽可能地环抱住西姆斯小姐。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [tuː] ; [its] ['dʒɑːli] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I am glad , too ; it's jolly , " said Johnnie .
" 我 是 高兴的 , 也 ; 它是 快乐的 , " 说 约翰尼 .

"我也很高兴，这太有趣了，"约翰尼说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" But I'd like to know why you think the bigger ought to give up to the
" 但 ID 喜欢 到 知道 为什么 你 思考 这 大 应该 到 给 向上 到 这
['lɪt(ə)l] .
littler .
小 .

但我很想知道，你为什么认为强者应该向弱者让步。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] .
That's what I can't understand .
那就是 什么 我 不能 理解 .

这就是我无法理解的地方。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ðeɪ] ['nevər][du:][ˌaɪ 'ti:] .
In the history books they never do it .
在 这 历史 图书 他们 绝不 做 它 .

历史书上从未记载过这种事。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪp] [ðə; ði] [wi:k] . "
The strong always whip the weak . "
这 强的 总是 鞭 这 虚弱的 . "

强者总是欺凌弱者。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['sɪmz] , " [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
" Well , " said Miss Simms , " I'm not much of a scholar ,
" 出色地 , " 说 错过 西姆斯 , " 我是 不是 很多 的 一个 学者 ,

“嗯，”西姆斯小姐说，“我不是什么学者。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [ri:d] ['meni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni]
and I've never read many history books , as you call them , Master Johnnie
和 我已经 绝不 读 许多 历史 图书 , 作为 你 称呼 他们 , 掌握 约翰尼
;
;
;

我从来没有读过很多你所谓的历史书籍，约翰尼大师；

[bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [maɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .
but I've read my Bible , and I get my learning out of that .
但 我已经 读 我的 圣经 , 和 我 得到 我的 学习 出去 的 那 .

但我读过圣经，我从中汲取知识。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [və:siz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]
I'll tell you some of my verses , and you can see what you make of
患病的 告诉 你 一些 的 我的 诗句 , 和 你 能 看 什么 你 制作 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我给你讲讲我的一些诗，你可以看看你怎么理解。

" - [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æskɪθ] [ði:] ,
" ' Give to him that asketh thee ,
" - 给 到 他 那 阿斯克斯 你 ,

“有人求你，就给他。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv] [ði:] [tɜ:rn][nɑ:t] [ðaʊ] [ə'weɪ] . -
and from him that would borrow of thee turn not thou away . '
和 从 他 那 会 借 的 你 转动 不是 你 离开 . -

有人向你借钱，你不可拒绝。

" - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
" ' Blessed are the meek , for they shall inherit the earth . '
" - 蒙福 是 这 温顺 , 为了 他们 将 继承 这 地球 . -

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:sˌmeɪkəz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
" ' Blessed are the peacemakers , for they shall be called the children of
" - 蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的
[gɑ:d] . -
God . '
上帝 . -

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

" - [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [du:]['ʌntə,'ʌntu] [ju:; jʊ] , [du:] [ji:; ji] ['i:v(ə)n] [soʊ]
" ' All things whatsoever ye would that men should do unto you , do ye even so
" - 全部 事物 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 甚至 所以
[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

"凡你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] . -
for this is the law and the prophets . '
为了 这 是 这 法律 和 这 先知 . -

因为这就是律法和先知书。

" [ðer; ðər] , " ['fɪnɪʃt] [mɪs] ['sɪmz] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] ,
" There , " finished Miss Simms , " if that is the law and the prophets ,
" 那里 , " 完成的 错过 西姆斯 , " 如果 那 是 这 法律 和 这 先知 ,

"好了，"西姆斯小姐说完，"如果这就是律法和先知的话，

['dʒɑ:ni] , ['ɔtnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ? "
Johnnie , oughtn't you to give up to Mabel and Edith , once in a while ? "
约翰尼 , 不应该 你 到 给 向上 到 梅布尔 和 伊迪丝 , 一次 在 一个 尽管 ? "

约翰尼，你难道不应该偶尔向梅布尔和伊迪丝妥协一下吗?

" [aɪ] [dəunt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
" I don't ask him to very often , " said Edith .
" 我 不 问 他 到 非常 经常 , " 说 伊迪丝 .

"我并不经常要求他这样做，"伊迪丝说。

" [wel] , [aɪ] [du:] ! " [sed] ['meɪbəl] .
" Well , I do ! " said Mabel .
" 出色地 , 我 做 ! " 说 梅布尔 .

"嗯，我确实有！"梅布尔说。

" [jes] , [mɪs] ['sɪmz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [mə'rɛn] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒɑ:ni] , [kwaɪt]
" Yes , Miss Simms , I believe I ought to , more'n I have , " said Johnnie , quite
" 是的 , 错过 西姆斯 , 我 相信 我 应该 到 , 更多 我 有 , " 说 约翰尼 , 相当
['ɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

"是的，西姆斯小姐，我相信我应该比现在做得更多，"约翰尼非常认真地说。

" [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] [tu:; tə]
" I'm bound to be a gentleman ; and a gentleman is always polite to
" 我是 边界 到 是 一个 绅士 ; 和 一个 绅士 是 总是 有礼貌的 到
[ðə; ði] ['leɪdiz] .
the ladies .
这 女士们 .

"我必须做一个绅士；而绅士总是对女士彬彬有礼。"

[aɪv] [si:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've seen that with father and mother many a time .
我已经 已见 那 和 父亲 和 母亲 许多 一个 时间 .

我见过父母很多次这种情况。

[soʊ] , ['meɪbəl] , [ju:; jʊ] [teɪk] ['mæmə] [hɜ:r; hər] [fru:t] ; " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['dʒɑ:ni] ['hændɪd]
So , Mabel , you take mamma her fruit ; " and with that , Johnnie handed
所以 , 梅布尔 , 你 拿 妈妈 她 水果 ; " 和 和 那 , 约翰尼 递交
[hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
her the basket ,
她 这 篮子 ,

"梅布尔，你去给妈妈拿水果吧。"说完，约翰尼就把篮子递给了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

and	made	a	low	bow	.
和	制成	一个	低的	弓	.

他深深鞠了一躬。

[mɪs] ['sɪmz] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] [ʌv; əv] ['pætərn] ,

Miss	Simms	seated	herself	in	the	window	,	took	out	her	scissors	and	a	great	roll	of	patterns	,
错过	西姆斯	坐着	她自己	在	这	窗户	,	采取	出去	她	剪刀	和	一个	伟大的	卷	的	图案	,

西姆斯小姐坐在窗边，拿出剪刀和一大卷纸样。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

然后他说，

" ['ɪdɪθ] , ['dɪri] , [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] ['grænmɑ:] [ɔ:r] [ænt] ['kæθərin] ,

"	Edith	,	dearie	,	will	you	ask	your	grandma	or	Aunt	Catharine	,
"	伊迪丝	,	亲爱的	,	将要	你	问	你的	奶奶	或者	阿姨	凯瑟琳	,

“伊迪丝，亲爱的，你能问问你奶奶或者凯瑟琳阿姨吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mə'ri:noʊ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [nu:] ['dresɪz] ? "

if	they	know	where	the	merino	is	for	your	new	dresses	?	"
如果	他们	知道	在哪里	这	美利奴羊毛	是	为了	你的	新的	连衣裙	?	"

他们知道你新裙子用的美利奴羊毛在哪里吗?

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [hæv; həv] [nu:] ['dresɪz] ? " [sed] ['ɪdɪθ] ; " [its] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Are	we	to	have	new	dresses	?	"	said	Edith	;	"	it's	the	first	I've	heard	of	it	.	"
"	是	我们	到	有	新的	连衣裙	?	"	说	伊迪丝	;	"	它是	这	第一的	我已经	听到	的	它	.	"

“我们要买新裙子吗？”伊迪丝说，“我还是第一次听说。”

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [mɪs] ['sɪmz] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	children	don't	know	everything	in	this	house	,	"	said	Miss	Simms	,	laughing	.
"	哦	,	孩子们	不	知道	一切	在	这	房子	,	"	说	错过	西姆斯	,	笑	.

“哦，孩子们不可能什么都知道，”西姆斯小姐笑着说。

['grænmɑ:] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɜ:r'self] .

Grandma	came	bustling	in	with	bundles	nearly	as	big	as	herself	.
奶奶	来了	繁华	在	和	捆绑	几乎	作为	大的	作为	她自己	.

奶奶抱着几乎和她一样大的包裹匆匆走了进来。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['meʒər] ['i:di] [fɜ:rst] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ;

"	You	had	better	measure	Edie	first	,	as	she	is	on	the	spot	;
"	你	有	更好的	措施	艾迪	第一的	,	作为	她	是	在	这	点	;

“你最好先量量艾迪的尺寸，因为她就在现场；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [help] [soʊ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['meɪbəl] .

and	then	I'll	help	sew	on	her	skirt	,	while	you	are	cutting	out	for	Mabel	.
和	然后	患病的	帮助	缝	在	她	裙子	,	尽管	你	是	切割	出去	为了	梅布尔	.

"

"

"

然后我帮她缝裙子，你则给梅布尔裁剪衣服。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['dʒɑːni] , " ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] [nuː]
" I'm glad I'm not a girl , " said Johnnie , " always having to bother with new
" 我是 高兴的 我是 不是 一个 女孩 , " 说 约翰尼 , " 总是 拥有 到 打扰 和 新的
[frɑːks] . "
frocks . "
连衣裙 . "

"我很高兴我不是个女孩，"约翰尼说，"不用总是操心买新衣服。"

" ['mɪsɪz] . ['evənz][ɪz][waɪz][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['sɪmz] [tuː; tə]['grænmɑː] .
" Mrs . Evans is wise to go South now , " said Miss Simms to grandma .
" 太太 . 埃文斯 是 明智的 到 去 南 现在 , " 说 错过 西姆斯 到 奶奶 .

"埃文斯太太现在去南方真是明智之举，"西姆斯小姐对奶奶说。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [its] [fɑːr] [tuː] [bliːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] .
" I've been hoping she would , it's far too bleak for her here .
" 我已经 到过 希望 她 会 , 它是 远的 也 苍凉 为了 她 这里 .

"我一直希望她能来，这里对她来说太糟糕了。"

" ['ɪdɪθ] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bluː] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Edith opened her blue eyes very wide , and then they filled with tears .
" 伊迪丝 打开 她 蓝色的 眼睛 非常 宽的 , 和 然后 他们 已填 和 眼泪 .

伊迪丝睁大了她那双蓝色的眼睛，然后眼中充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]['grænd͵mɑːz]['bʊzəm] .
She hid her head in her grandma's bosom .
她 隐藏 她 头 在 她 奶奶的 怀 .

她把头埋在奶奶的怀里。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , [͵aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [wel] .
" Why , child , you little goose , it is to make your dear mother well .
" 为什么 , 孩子 , 你 小的 鹅 , 它 是 到 制作 你的 亲爱的 母亲 出色地 .

"哎呀，孩子，你这只小鹅，这是为了让你亲爱的母亲康复。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [smɔːl] [foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][pɑːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And you three small folks are going part way with her .
和 你 三 小的 各位 是 去 部分 方式 和 她 .

你们三个小家伙要陪她走一段路。

" [æt; ət] [ðɪs] ['iːdɪθs] ['sʌd(ə)n] [terz] [draɪd] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,
" At this Edith's sudden tears dried up very quickly ,
" 在 这 伊迪丝的 突然 眼泪 干燥 向上 非常 迅速地 ,

"这时，伊迪丝的眼泪突然止住了，而且止得很快。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] .
and her face made itself into a question mark .
和 她 脸 制成 本身 进入 一个 问题 标记 .

她的脸变成了一个问号。

" [juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ænt] [mə'riːə] , [ɪn]
" You three children , and I myself , are going to see your Aunt Maria , in
" 你 三 孩子们 , 和 我 我 , 是 去 到 看 你的 阿姨 玛丽亚 , 在
[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

"你们三个孩子，还有我，要去弗吉尼亚州看望你们的玛丽亚阿姨。"

" ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
" Johnnie began to turn somersaults to show his delight at the news .
" 约翰尼 开始 到 转动 空翻 到 展示 他的 喜 在 这 消息 .

听到这个消息，约翰尼高兴得翻起了跟头。

[hiː; hi][ræn][ɔːf][fɔːr; fər]['fɜːrðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] ,

He	ran	off	for	further	information	,	and	came	back	saying	,
他	跑	离开	为了	更远	信息	,	和	来了	后退	说	,

他跑去打听更多信息，回来后说：

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ]['splendɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	heard	anything	so	splendid	in	my	life	.
"	我	绝不	听到	任何事物	所以	灿烂	在	我的	生活	.

我一生中从未听过如此美妙的话语。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪdɪθ] .

We	are	to	start	a	week	from	to	-	day	Edith	.
我们	是	到	开始	一个	星期	从	到	-	天	伊迪丝	.

伊迪丝，我们从今天开始新的一周。

['mɑːməz] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [saʊθ] [tuː] ,

Mamma's	going	South	to	get	well	,	and	we're	going	South	too	,
妈妈的	去	南	到	得到	出色地	,	和	是	去	南	也	,

妈妈要去南方养病，我们也一起去南方。

[tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ænt] [mə'riːə] .

to	get	acquainted	with	our	Aunt	Maria	.
到	得到	熟人	和	我们的	阿姨	玛丽亚	.

去认识一下我们的玛丽亚阿姨。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒərz] [æt; ət][wʌns] ;

"	The	children	thought	they	must	pack	up	their	treasures	at	once	;
"	这	孩子们	想法	他们	必须	盒	向上	他们的	宝藏	在	一次	;

孩子们觉得他们必须立刻收拾好他们的宝贝；

[ænd; ənd][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ]

and	as	everybody	was	just	then	too	busy	to	notice	them	very	much
和	作为	大家	曾是	只是	然后	也	忙碌的	到	注意	他们	非常	很多

,

,

,

当时大家都太忙了，没怎么注意到他们。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kə'lekʃ(ə)n] .

they	made	a	remarkable	collection	.
他们	制成	一个	卓越	收藏	.

他们收集了一批非常出色的藏品。

['ɪdɪθ] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər]['pærɪs] [dɑːl] , [ænd; ənd][ɪts]['wɔːrdroʊb] , [hɜːr; hər]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [hʌŋ]

Edith	brought	out	her	Paris	doll	,	and	its	wardrobe	,	her	baby	carriage	hung
伊迪丝	带来	出去	她	巴黎	玩具娃娃	,	和	它是	衣柜	,	她	婴儿	运输	悬挂

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['sætn] ,

with	blue	satin	,
和	蓝色的	缎	,

伊迪丝拿出了她的巴黎娃娃和娃娃的衣服，还有挂着蓝色缎子的婴儿车。

[ænd; ənd][ɪts] ['piləuz] [trɪmd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd]

and	its	pillows	trimmed	and	ruffled	with	lace	,	her	favorite	books	,	and
和	它是	枕头	修剪过的	和	褶皱的	和	蕾丝	,	她	最喜欢的	图书	,	和

[hɜːr; hər][best]['tʃaɪnə] [tiː] - [set] .

her	best	china	tea	-	set	.
她	最好的	中国	茶	-	放	.

还有饰有蕾丝花边和褶边的枕头、她最喜欢的书和她最好的瓷器茶具。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmfərt] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]

"	I	could	not	travel	in	comfort	without	Miss	Josephine	,	"	she	said	with	much	dignity
"	我	可以	不是	旅行	在	舒适	没有	错过	约瑟芬	,	"	她	说	和	很多	尊严

,

,

,

"没有约瑟芬小姐，我出行就不方便了，"她很有尊严地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

as	she	seated	herself	in	the	parlor	,	with	her	treasures	around	her	.
作为	她	坐着	她自己	在	这	客厅	,	和	她	宝藏	大约	她	.

她坐在客厅里，周围摆放着她的珍宝。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	could	not	stir	a	step	without	her	.
"	我	可以	不是	搅拌	一个	步	没有	她	.

"没有她，我寸步难行。"

" ['meɪbəl] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][spɪts][dɔːg] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ]

"	Mabel	brought	her	Maltese	kitten	,	and	her	Spitz	dog	,	and	tied	a
"	梅布尔	带来	她	马耳他语	小猫	,	和	她	斯皮茨	狗	,	和	系	一个

['tʃeri] ['rɪbən] [raʊnd] ['faɪdoʊz] [nek] ,

cherry	ribbon	round	Fido's	neck	,
樱桃	丝带	圆形的	菲多的	脖子	,

梅布尔带来了她的马尔济斯小猫和她的博美犬，还在狗狗的脖子上系了一条樱桃色的丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [raʊnd] ['kwiːniz] .

and	a	blue	one	round	Queenie's	.
和	一个	蓝色的	一	圆形的	奎妮的	.

还有一个蓝色的，在奎妮家附近。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] !

"	Now	I	am	ready	to	go	!
"	现在	我	是	准备好	到	去	!

"我现在准备出发了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mʌst; məst] - [hævz] ,

As	for	Johnnie	,	he	had	so	large	a	collection	of	must	-	haves	,
作为	为了	约翰尼	,	他	有	所以	大的	一个	收藏	的	必须	-	拥有	,

[ænd; ənd][kɑːnt] - [duː] - [wɪ'ðaʊt] ,

and	can't	-	do	-	withouts	,
和	不能	-	做	-	没有	,

至于约翰尼，他有太多不可或缺的必备物品和离不开的东西。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] .

that	he	went	to	ask	his	father's	advice	.
那	他	去	到	问	他的	父亲的	建议	.

他去向父亲寻求建议。

['mɪstər] . ['evənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Evans	came	into	the	parlor	,	and	laughed	as	he	looked	at	his	little
先生	.	埃文斯	来了	进入	这	客厅	,	和	笑了	作为	他	看起来	在	他的	小的

['gɝːlz] ,

girls	,
女孩们	,

埃文斯先生走进客厅，看着他的小女儿们，笑了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

and	their	anxious	faces	.
和	他们的	焦虑的	面孔	.

以及他们焦虑的表情。

" [maɪ] [dɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jet] ,

"	My	dears	,	"	he	said	,	"	we	are	not	to	be	off	for	a	week	yet	,
"	我的	亲爱的们	,	"	他	说	,	"	我们	是	不是	到	是	离开	为了	一个	星期	然而	,

“亲爱的们，”他说，“我们还要一个星期才能休假。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][wiː; wi]['kænɑːt] ['kæri] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] .

and	when	we	start	we	cannot	carry	much	baggage	.
和	什么时候	我们	开始	我们	不能	携带	很多	行李	.

而且我们出发时不能背负太多包袱。

[ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [kɔːld] ['bægɪdʒ] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəd] [ðem; ðəm][ɑːn]

The	old	Romans	called	baggage	impedimenta	,	because	it	hindered	them	on
这	老的	罗马书	称为	行李	障碍	,	因为	它	受阻	他们	在

[ðer; ðər] [wei] ;

their	way	;
他们的	方式	;

古罗马人称行李为 impedimenta，因为它阻碍了他们的行进；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['hɪndərəns] .

and	that	is	just	what	it	is	,	a	hinderance	.
和	那	是	只是	什么	它	是	,	一个	阻碍	.

这就是它的本质，一种阻碍。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [æt; ət][hoʊm] . "

We	must	leave	all	our	treasures	at	home	.	"
我们	必须	离开	全部	我们的	宝藏	在	家	.	"

我们必须把所有财物都留在家里。

" ['iːv(ə)n] ['kwiːni] [ænd; ənd]['faɪdoʊ] ?

"	Even	Queenie	and	Fido	?
"	甚至	奎妮	和	菲多	?

“就连奎妮和菲多也一样吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , " [sed] ['meɪbəl] .

They	will	break	their	hearts	,	"	said	Mabel	.
他们	将要	休息	他们的	心	,	"	说	梅布尔	.

“他们会伤心欲绝的，”梅布尔说。

" ['iːv(ə)n] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ? " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Even	Miss	Josephine	?	"	said	Edith	.
"	甚至	错过	约瑟芬	?	"	说	伊迪丝	.

“连约瑟芬小姐也是吗？”伊迪丝说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] ! "

"	She	will	pale	away	and	die	without	me	!	"
"	她	将要	苍白	离开	和	死	没有	我	!	"

“没有我，她会脸色苍白，最终死去！”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][maɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]

"	If	I	could	take	my	wheelbarrow	and	my	box	of	tools	,	I	would	be	satisfied
"	如果	我	可以	拿	我的	独轮车	和	我的	盒子	的	工具	,	我	会	是	使满意

,

,

,

“如果我能带上我的手推车和工具箱，我就很满足了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
" exclaimed Johnnie .
" 惊呼 约翰尼 .

“约翰尼惊呼道。”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " ['mɪstər] . ['evənz] [ɪk'spleɪnd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" Now , children , " Mr . Evans explained , " you are going to see a good many
" 现在 , 孩子们 , " 先生 . 埃文斯 解释 , " 你 是 去 到 看 一个 好的 许多
[nuː] [θɪŋz] ;
new things ;
新的 事物 ;

“孩子们，”埃文斯先生解释说，“你们将会看到很多新事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər]['prɑːpərti] [æt; ət][hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
and if you leave your property at home , it will be safe ,
和 如果 你 离开 你的 财产 在 家 , 它 将要 是 安全的 ,

如果你把财物留在家里，那就很安全了。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːm] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .
and will seem new and delightful when you get back .
和 将要 似乎 新的 和 愉快 什么时候 你 得到 后退 .

当你回来的时候，它们会显得崭新而令人愉悦。

['faɪdoʊ][ænd; ənd] ['kwiːni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ænt] ['kæθərɪnz] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː] . "
Fido and Queenie will go to Aunt Catharine's and pay a visit too . "
菲多 和 奎妮 将要 去 到 阿姨 凯瑟琳的 和 支付 一个 访问 也 . "

菲多和奎妮也会去凯瑟琳阿姨家拜访。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːk] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [said] ['ɪdɪθ] ,
" I don't believe the week will ever come to an end , " sighed Edith ,
" 我 不 相信 这 星期 将要 曾经 来 到 一个 结尾 , " 叹了口气 伊迪丝 ,

“我觉得这一周永远不会结束，”伊迪丝叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['bɪzi] [wiːk] .
and she repeated the sigh a dozen times that busy week .
和 她 重复 这 叹 一个 打 时代 那 忙碌的 星期 .

在那忙碌的一周里，她叹了十几次气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[mɪs] ['sɪmz] [kʌt][ænd; ənd]['beɪstɪd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] .
Miss Simms cut and basted and fitted .
错过 西姆斯 切 和 涂油 和 适配 .

西姆斯小姐裁剪、疏缝并试穿。

[frendz] [keɪm] [tuː; tə][help] .
Friends came to help .
朋友们 来了 到 帮助 .

朋友们前来帮忙。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
The furniture was covered .
这 家具 曾是 涵盖 .

家具都盖上了布。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .
The house was securely fastened .
这 房子 曾是 安全地 系紧 .

房子已经牢固地锁好了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['stiːmər] ,

At	last	they	all	went	on	board	the	Richmond	steamer	,
在	最后的	他们	全部	去	在	木板	这	里士满	汽船	,

最后他们都登上了里士满号汽船。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [tuː] ['veri] [siː] - [sɪk] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

on	which	they	spent	two	very	sea	-	sick	nights	and	a	day	.
在	哪个	他们	花费	二	非常	海	-	生病的	夜晚	和	一个	天	.

他们因此度过了两个非常严重的晕船之夜和一天。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrfək] [wɔːrf] .

After	that	it	stopped	at	the	Norfolk	wharf	.
后	那	它	停止	在	这	诺福克	码头	.

之后，它在诺福克码头停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

It	lay	there	some	hours	,	but	before	it	started	again	,
它	躺	那里	一些	小时	,	但	前	它	开始	再次	,

它在那里躺了几个小时，但在再次启动之前，

[ænt] [mə'riːə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːmiˌrʊmi] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Aunt	Maria	came	with	a	great	roomy	carriage	,	and	took	away	the	children	.
阿姨	玛丽亚	来了	和	一个	伟大的	宽敞	运输	,	和	采取	离开	这	孩子们	.

玛丽亚阿姨开着一辆宽敞的大马车来了，把孩子们带走了。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['grænmɑː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

At	the	last	moment	grandma	had	decided	not	to	go	,
在	这	最后的	片刻	奶奶	有	决定	不是	到	去	,

奶奶在最后一刻决定不去了。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [felt] ['ræðər] [fər'lɔːrn] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	the	brother	and	sisters	felt	rather	forlorn	when	they	went	away	with	the
所以	这	兄弟	和	姐妹	毛毡	相当	绝望	什么时候	他们	去	离开	和	这

[streɪndʒ] ['ænti] .

strange	auntie	.
奇怪的	阿姨	.

所以，当兄妹俩跟着古怪的姑妈离开时，他们都感到非常失落。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] [θriː] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θriː]

"	Good	-	by	,	mamma	!	"	cried	three	brave	little	voices	,	however	,	and	three
"	好的	-	经过	,	妈妈	!	"	哭	三	勇敢的	小的	声音	,	然而	,	和	三

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs][wɜːr; wər] [weɪvd] ,

handkerchiefs	were	waved	,
手帕	是	挥手	,

"妈妈再见！"三个勇敢的小声音喊道，同时挥舞着三条手帕。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['mæmə] ['smaɪlɪŋ] [bæk] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

as	they	saw	mamma	smiling	back	cheerfully	to	them	from	the	deck	of
作为	他们	锯	妈妈	微笑	后退	愉快地	到	他们	从	这	甲板	的

[ðə; ði] " [oʊld] [də'mɪnjən] . "

the	"	Old	Dominion	.	"
这	"	老的	自治领	.	"

当他们看到妈妈在"老自治领号"的甲板上愉快地对他们微笑时。

" [ɪn] [faɪv] [wiːks] [wiːl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	In	five	weeks	we'll	see	her	again	.
"	在	五	周	出色地	看	她	再次	.

"五周后我们就能再次见到她了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][fɔːr; fər]['evər] , " [sed] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

It	seems	like	for	ever	,	"	said	Edith	to	Johnnie	.
它	似乎	喜欢	为了	曾经	,	"	说	伊迪丝	到	约翰尼	.

"感觉好像过了很久很久，"伊迪丝对约翰尼说。

" [faɪv] [wiːks] , " [sed] [ænt] [məˈriːə] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
" Five weeks , " said Aunt Maria , " is a very short while ,
" 五 周 , " 说 阿姨 玛丽亚 , " 是 一个 非常 短的 尽管 ,

“五个星期，”玛丽亚阿姨说，“时间很短。”

[wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [taɪm] .
when people are having a really happy time .
什么时候 人们 是 拥有 一个 真的 快乐的 时间 .

当人们真正享受快乐时光的时候。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Just make up your minds to make each other as happy as you can ,
只是 制作 向上 你的 思想 到 制作 每个 其他 作为 快乐的 作为 你 能 ,

你们就下定决心，尽一切可能让彼此快乐吧。

[maɪ] [dɪrz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] ['prɪti] [suːn] . "
my dears ; you are going to see my family pretty soon . "
我的 亲爱的们 ; 你 是 去 到 看 我的 家庭 漂亮的 很快 . "

亲爱的们，你们很快就能见到我的家人了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðiˈθiːə] - ['θɪknəs] ['goʊɪŋ] [bæk] , " ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] ['mɝːmɝd] .
" There's the thea - thickness going back , " little Mabel murmured .
" 有 这 西娅 - 厚度 去 后退 , " 小的 梅布尔 低声说道 .

“往后退的时候，感觉有点厚了，”小梅布尔喃喃自语道。

" ['nevər] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbəl] .
" Never cross a bridge till you come to it , Mabel .
" 绝不 叉 一个 桥 直到 你 来 到 它 , 梅布尔 .

“梅布尔，不要不到最后一刻不去过桥。”

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [fret] ['oʊvər] ['trʌblz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faɪv] [wiːks] [ɔːf] .
It's a poor way to fret over troubles that are five weeks off .
它是 一个 贫穷的 方式 到 烦恼 超过 麻烦 那 是 五 周 离开 .

为五周后才会出现的问题忧心忡忡，实在是不明智的做法。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [siː] - [sɪk] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
I have known people who were very sea - sick coming , and not in the least
我 有 已知 人们 WHO 是 非常 海 - 生病的 未来 , 和 不是 在 这 至少
[soʊ]['goʊɪŋ] [bæk] .
so going back .
所以 去 后退 .

我认识一些人，他们来的时候晕船晕得很厉害，但回来的时候却一点也不晕船。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [soʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
It may be that way with you , little one ; so look on the bright side .
它 可能 是 那 方式 和 你 , 小的 一 ; 所以 看 在 这 明亮的 边 .

孩子，也许你也会这样；所以要往好处想。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ænt] [mɝˈiːəz] ['fæməli] .
AUNT MARIA'S FAMILY .
阿姨 玛丽亚的 家庭 .

玛丽亚阿姨一家。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ænt] [mɝˈiːəz] ['fæməli] ?
But where were Aunt Maria's family ?
但 在哪里 是 阿姨 玛丽亚的 家庭 ?

玛丽亚阿姨的家人在哪里?

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [wɔːrf] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [striːt]

The	carriage	,	when	it	left	the	wharf	,	had	been	driven	up	a	long	narrow	street
这	运输	,	什么时候	它	左边	这	码头	,	有	到过	驱动	向上	一个	长的	狭窄的	街道

,

,

,

马车离开码头时，沿着一条又长又窄的街道行驶。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

quite	different	from	any	the	children	had	ever	seen	before	.
相当	不同的	从	任何	这	孩子们	有	曾经	已见	前	.

与孩子们以前见过的任何东西都截然不同。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪ'regjələrli] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] , [stʊd]

On	either	side	irregularly	built	houses	,	most	of	them	old	and	dingy	,	stood
在	任何一个	边	不规则地	建造	房屋	,	最多	的	他们	老的	和	昏暗的	,	站立

[kloʊz] [tə'geðər] .

close	together	.
关闭	一起	.

两侧错落有致地排列着房屋，其中大部分老旧破败。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [drɑːpt]

Here	and	there	was	a	new	one	,	which	had	the	air	of	having	dropped
这里	和	那里	曾是	一个	新的	一	,	哪个	有	这	空气	的	拥有	掉落

[daʊn] [baɪ] [mis'teik] .

down	by	mistake	.
向下	经过	错误	.

这里那里都冒出一个新来的，像是不小心掉下来的。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

They	left	this	street	,	and	turning	into	another	,	crossed	a	bridge	,
他们	左边	这	街道	,	和	转弯	进入	其他	,	交叉	一个	桥	,

他们离开了这条街，拐进了另一条街，过了一座桥，

[wɪtʃ] [spænd] [æn; ən] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

which	spanned	an	arm	of	the	river	that	ran	through	part	of	the	town	.
哪个	跨越	一个	手臂	的	这	河	那	跑	通过	部分	的	这	镇	.

它横跨流经城镇部分区域的一条河流支流。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Now	the	houses	began	to	be	large	and	stately	,	and	were	surrounded	by
现在	这	房屋	开始	到	是	大的	和	庄严	,	和	是	包围	经过

['æmp(ə)l] ['gaːdnz] ,

ample	gardens	,
充足	花园	,

现在，房屋开始变得宽敞气派，周围环绕着广阔的花园。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	walls	of	brick	or	iron	railings	separated	them	from	each	other	and
和	墙壁	的	砖	或者	铁	栏杆	分开	他们	从	每个	其他	和

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

砖墙或铁栏杆将它们与彼此和街道隔开。

[ænt] [mɜˊiːəz] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

Aunt	Maria's	coachman	drove	on	and	on	,
阿姨	玛丽亚的	马车夫	驾驶	在	和	在	,

玛丽亚阿姨的马车夫不停地赶路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪv]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	children	began	to	think	he	was	going	to	drive	into	the	river	,
和	这	孩子们	开始	到	思考	他	曾是	去	到	驾驶	进入	这	河	,

孩子们开始觉得他要开车冲进河里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

for	he	seemed	to	be	approaching	nearer	and	nearer	to	it	.
为了	他	似乎	到	是	接近	更近	和	更近	到	它	.

因为他似乎越来越接近它了。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['meni] [slu:p]

They	looked	out	and	saw	a	broad	sheet	of	water	,	over	which	many	sloops
他们	看起来	出去	和	锯	一个	广阔	床单	的	水	,	超过	哪个	许多	单桅帆船

[ænd; ənd] ['sku:nər] ,

and	schooners	,
和	双桅帆船	,

他们向外望去，看到一片广阔的水面，上面有许多单桅帆船和纵帆船，

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [roʊ] - ['boʊts][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] .

and	many	little	row	-	boats	were	moving	.
和	许多	小的	排	-	船	是	移动	.

许多小划艇正在移动。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

The	light	of	the	setting	sun	was	touching	the	white	sails	and	the	waves
这	光	的	这	环境	太阳	曾是	接触	这	白色的	帆	和	这	波浪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] .

with	a	rosy	glow	.
和	一个	红润	辉光	.

夕阳的余晖洒在白色的船帆和波浪上，泛起一片玫瑰色的光晕。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['wɔtɝz] [edʒ] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ænt] [mə'ri:ə][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

At	the	very	water's	edge	they	stopped	,	and	Aunt	Maria	led	the	way	into	her
在	这	非常	水的	边缘	他们	停止	,	和	阿姨	玛丽亚	引领	这	方式	进入	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们走到水边停了下来，玛丽亚阿姨带头进了她的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mænʃ(ə)n] .

It	was	a	large	mansion	.
它	曾是	一个	大的	大厦	.

那是一座大宅子。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [tri:]

One	side	of	it	was	covered	with	ivy	,	and	an	immense	live	-	oak	tree
一	边	的	它	曾是	涵盖	和	常春藤	,	和	一个	巨大	居住	-	橡木	树

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

stood	in	the	garden	.
站立	在	这	花园	.

它的一侧爬满了常春藤，花园里矗立着一棵巨大的活橡树。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɔ:l][mæg'noʊliə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɪg] - [tri:z] [wɜ:r; wər] ['skætərd]

Two	or	three	tall	magnolias	,	and	a	number	of	fig	-	trees	were	scattered
二	或者	三	高的	木兰花	,	和	一个	数字	的	如图	-	树木	是	疏散

[θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] .

through	the	yard	.
通过	这	院子	.

院子里零星散落着两三棵高大的玉兰树和一些无花果树。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntri] [ænd; ənd][koʊld][æt; ət][hoʊm] , [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [liːf]

Though	it	was	still	wintry	and	cold	at	home	,	here	the	trees	were	in	leaf
尽管	它	曾是	仍然	冬季	和	寒冷的	在	家	,	这里	这	树木	是	在	叶子

,

,

,

虽然家乡仍是寒冷的冬天，但这里树木已经枝繁叶茂了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] .

and	there	were	flowers	in	bloom	.
和	那里	是	花朵	在	盛开	.

而且还有盛开的鲜花。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tɜːrbən][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

A	colored	woman	,	with	a	red	and	yellow	turban	on	her	head	,
一个	有色	女士	,	和	一个	红色的	和	黄色的	头巾	在	她	头	,

一位头戴红黄相间头巾的黑人妇女

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [dres] [ɑːn] , [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	a	blue	and	white	checked	dress	on	,	came	forward	to	receive	the
和	一个	蓝色的	和	白色的	已检查	裙子	在	,	来了	向前	到	收到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她身穿蓝白格子连衣裙，上前迎接孩子们。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]

Their	trunks	were	carried	up	stairs	,	and	opened	,	and	they	took	off	their
他们的	树干	是	携带	向上	楼梯	,	和	打开	,	和	他们	采取	离开	他们的

['trævəlɪŋ] ['dresɪz] ,

travelling	dresses	,
旅行	连衣裙	,

他们的行李箱被抬上楼，打开后，他们脱下了旅行服。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	proceeded	to	get	ready	for	dinner	.
和	继续	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

然后他们开始准备晚餐。

" [ænt] ['kloʊi] [wɪl] [help][juː; jʊ] [dres] , " ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] [sed] .

"	Aunt	Chloe	will	help	you	dress	,	"	Mrs	.	MacLain	said	.
"	阿姨	克洛伊	将要	帮助	你	裙子	,	"	太太	.	麦克莱恩	说	.

“克洛伊阿姨会帮你穿衣服，”麦克莱恩太太说。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['meɪbəl][wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

But	Edith	and	Mabel	were	unused	to	colored	servants	,	and	stood	in
但	伊迪丝	和	梅布尔	是	未使用的	到	有色	仆人	,	和	站立	在

[greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

great	awe	of	her	.
伟大的	敬畏	的	她	.

但伊迪丝和梅布尔不习惯有色人种的仆人，对她非常敬畏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [wʊd] .

They	were	glad	when	she	left	the	room	to	get	some	wood	.
他们	是	高兴的	什么时候	她	左边	这	房间	到	得到	一些	木头	.

当她离开房间去拿柴火时，他们都很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] ['mɪsi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['faɪər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

"	It	too	cold	for	missy	without	any	fire	,	"	said	she	,	as	she	went	away	.
"	它	也	寒冷的	为了	米西	没有	任何	火	,	"	说	她	,	作为	她	去	离开	.

“没有火，小姐太冷了，”她说着就走了。

" [oʊ] ['ɪdɪθ] , " ['meɪbəl] ['wɪspəd] , " [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][æt; ət][hoʊm] !

"	O	Edith	,	"	Mabel	whispered	,	"	if	we	were	only	at	home	!
"	哦	伊迪丝	,	"	梅布尔	低声说道	,	"	如果	我们	是	仅有的	在	家	!

"哦，伊迪丝，"梅布尔低声说，"如果我们能待在家里就好了！"

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	don't	like	it	here	,	I	just	hate	it	!	"
我	不	喜欢	它	这里	,	我	只是	恨	它	!	"

我不喜欢这里，我简直讨厌这里！

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	Never	mind	,	it	won't	last	always	,	"	said	Edith	.
"	绝不	头脑	,	它	惯于	最后的	总是	,	"	说	伊迪丝	.

"没关系，这种情况不会永远持续下去的。"伊迪丝说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['mæmə] [wʌt] [tuː; tə] [wer] .

"	I	wish	I	had	asked	mamma	what	to	wear	.
"	我	希望	我	有	问	妈妈	什么	到	穿	.

"我真希望当时问问妈妈该穿什么衣服。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][best] [frɑːks] [ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] ? "

Do	you	think	we	ought	to	put	on	our	best	frocks	the	first	day	?	"
做	你	思考	我们	应该	到	放	在	我们的	最好的	连衣裙	这	第一的	天	?	"

你觉得我们第一天应该穿上最好的衣服吗?

" [wɪə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz][duː][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['gʊdɪst] [θɪŋz] , " [sed]

"	We're	company	,	and	company	always	do	put	on	their	goodest	things	,	"	said
"	是	公司	,	和	公司	总是	做	放	在	他们的	最好的	事物	,	"	说

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

"我们是公司，公司总是会拿出他们最好的东西，"梅布尔说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	But	not	when	they've	come	to	stay	so	long	.
"	但	不是	什么时候	他们有	来	到	停留	所以	长的	.

"但如果他们打算长期居住下去，那就另当别论了。"

[aɪ] [səˈpoʊz] ['mæmə] [wʊd] [seɪ] , - [juːz][jʊr; jər] [oʊn]['dʒʌdʒmənt] , - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni]

I	suppose	mamma	would	say	,	'	Use	your	own	judgment	,	'	but	I	haven't	any
我	认为	妈妈	会	说	,	-	使用	你的	自己的	判断	,	-	但	我	还没有	任何

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

我想妈妈会说，"自己判断"，但我没有判断力。

[aɪl] [æsk] [ænt] ['kloʊi] . "

I'll	ask	Aunt	Chloe	.	"
患病的	问	阿姨	克洛伊	.	"

我去问问克洛伊阿姨。

" [lɑː] , ['hʌni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	La	,	honey	,	I	don't	know	,	"	said	she	.
"	拉	,	蜂蜜	,	我	不	知道	,	"	说	她	.

"哎呀，亲爱的，我不知道，"她说。

" ['rekən] [aɪl] - ['kwaɪər][oʊ] - [mɪs] - .

"	Reckon	I'll	'	quire	o	'	Miss	Mariar	.
"	估计	患病的	-	罗勒	o	-	错过	-	.

"我想我会向玛丽亚小姐求婚。"

" [ænt] [mə'riːə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɔːrdroʊb] ,

"	Aunt	Maria	came	back	with	her	,	looked	over	the	children's	wardrobe	,
"	阿姨	玛丽亚	来了	后退	和	她	,	看起来	超过	这	孩子们的	衣柜	,

玛丽亚阿姨和她一起回来，看了看孩子们的衣柜，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [də'leɪn] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]

and	told	them	to	put	on	a	crimson	delaine	dress	,	and	a	white	apron
和	讲述	他们	到	放	在	一个	赤红	德莱恩	裙子	,	和	一个	白色的	围裙

.

:

.

并告诉她们穿上深红色的德莱恩连衣裙和白色围裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ˌæftər'nuːnz] [æt; ət][hoʊm] .

It	was	what	they	usually	wore	afternoons	at	home	.
它	曾是	什么	他们	通常	穿着	下午	在	家	.

这是他们平时在家下午常穿的衣服。

['dʒɑːni] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Johnnie	had	had	no	such	trouble	.
约翰尼	有	有	不	这样的	麻烦	.

约翰尼却没有遇到过这样的麻烦。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

His	clothing	was	to	him	of	no	great	importance	,
他的	衣服	曾是	到	他	的	不	伟大的	重要性	,

他并不在意自己的衣着。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɑːn] .

so	long	as	it	had	buttons	and	strings	on	.
所以	长的	作为	它	有	按钮	和	字符串	在	.

只要它有纽扣和绳子就行。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ænt] [mɜ'iːəz] ['fæməli] ?

But	where	was	Aunt	Maria's	family	?
但	在哪里	曾是	阿姨	玛丽亚的	家庭	?

玛丽亚阿姨的家人在哪里?

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [spred] [fɔːr; fər] [fɔːr] .

The	table	was	only	spread	for	four	.
这	桌子	曾是	仅有的	传播	为了	四	.

桌上只摆了四人份的食物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

The	children	looked	at	each	other	,	but	were	too	polite	to	ask	questions	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	但	是	也	有礼貌的	到	问	问题	.

孩子们互相看了一眼，但出于礼貌，没有开口提问。

" [brɪŋ] ['luːsɪfər] [mætʃɪz] , " [sed] [ænt] [mə'riːə][tuː; tə] ['henri] [ðə; ði]['weɪtər] .

"	Bring	Lucifer	Matches	,	"	said	Aunt	Maria	to	Henry	the	waiter	.
"	带来	路西法	比赛	,	"	说	阿姨	玛丽亚	到	亨利	这	服务员	.

“给路西法拿火柴来，”玛丽亚阿姨对侍者亨利说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

As	it	was	broad	daylight	,	the	children	wondered	why	she	asked	for	matches	.
作为	它	曾是	广阔	日光	,	这	孩子们	想知道	为什么	她	问	为了	比赛	.

由于当时是大白天，孩子们很奇怪她为什么要找火柴。

['henri] [keɪm] [bæk] [suːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['teriər] , [huː] [baʊndɪd] [ʌp]
Henry **came** **back** **soon** **,** **followed** **by** **a** **funny** **little** **Scotch** **terrier** **,** **who** **bounded** **up**
亨利 来了 后退 很快 , 随后 经过 一个 有趣的 小的 苏格兰威士忌 梗犬 , WHO 有界 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
to **his** **mistress** **,**
到 他的 情妇 ,

亨利很快回来了，后面跟着一只滑稽的小苏格兰梗犬，它蹦蹦跳跳地跑到女主人身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
and **looked** **at** **her** **with** **intelligent** **eyes** **.**
和 看起来 在 她 和 聪明的 眼睛 .

他用睿智的眼神看着她。

" ['luːsɪfər] [mætʃɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] , " [ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [pet] .
" **Lucifer** **Matches** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **MacLain** **,** **"** **is** **my** **special** **and** **particular** **pet** **.**
" 路西法 比赛 , " 说 太太 . 麦克莱恩 , " 是 我的 特别的 和 特别的 宠物 .

“路西法火柴，”麦克莱恩太太说，“是我特别的宠物。”

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['luːs] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
I **call** **him** **Luce** **for** **short** **.**
我 称呼 他 露西 为了 短的 .

我简称他为卢斯。

['dʒɑːni] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . "
Johnnie **,** **you** **may** **play** **with** **him** **as** **much** **as** **you** **like** **.** **"**
约翰尼 , 你 可能 玩 和 他 作为 很多 作为 你 喜欢 . "

约翰尼，你想和他玩多久都行。

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] !
" **Come** **in** **,** **you** **angel** **!**
" 来 在 , 你 天使 !

“进来吧，你的天使！”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['hɛzə,teɪtɪŋ]
" **the** **lady** **then** **exclaimed** **,** **as** **if** **to** **encourage** **somebody** **who** **was** **hesitating**
" 这 女士 然后 惊呼 , 作为 如果 到 鼓励 某人 WHO 曾是 犹豫不决
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at **the** **door** **.**
在 这 门 .

“然后，那位女士大声说道，仿佛是在鼓励门口犹豫不决的人。”

[sɪks] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːrz] .
Six **eyes** **followed** **hers** **.**
六 眼睛 随后 她的 .

六只眼睛注视着她。

[ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] , [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['emərəldz] .
The **angel** **was** **a** **huge** **black** **cat** **,** **with** **green** **eyes** **,** **that** **shone** **like** **emeralds** **.**
这 天使 曾是 一个 巨大的 黑色的 猫 , 和 绿色的 眼睛 , 那 闪耀 喜欢 祖母绿 .

天使是一只巨大的黑猫，有着绿色的眼睛，像翡翠一样闪闪发光。

['meɪbəl][felt] [laɪk] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pet][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [huː] [dɪd][nɑːt][əd'maɪər][kæts] ,
Mabel **felt** **like** **getting** **down** **to** **pet** **her** **,** **and** **Edith** **who** **did** **not** **admire** **cats** **,**
梅布尔 毛毡 喜欢 获得 向下 到 宠物 她 , 和 伊迪丝 WHO 做过 不是 钦佩 猫 ,

梅布尔很想蹲下来抚摸她，而伊迪丝并不喜欢猫。

[felt][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [kriːp] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
felt **a** **cold** **chill** **creep** **down** **her** **back** **.**
毛毡 一个 寒冷的 寒意 潜行者 向下 她 后退 .

一股寒意顺着她的后背蔓延开来。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ][dɔːg] , [ðə; ðɪ][kæt] , [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] , [ðə; ðɪ] [giːs] , [ðə; ðɪ][kaʊ] ,

So	,	you	see	,	the	dog	,	the	cat	,	the	horses	,	the	geese	,	the	cow	,
所以	,	你	看	,	这	狗	,	这	猫	,	这	马匹	,	这	鹅	,	这	奶牛	,

所以，你看，狗、猫、马、鹅、牛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kəm'poʊzd] [ænt]

and	the	chickens	,	with	the	people	who	took	care	of	them	,	composed	Aunt
和	这	鸡	,	和	这	人们	WHO	采取	关心	的	他们	,	由	阿姨

[mɜ'iːəz] ['fæməli] .

Maria's	family	.
玛丽亚的	家庭	.

而那些鸡，以及照顾它们的人，就构成了玛丽亚阿姨的家庭。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] .

After	dinner	,	they	had	family	worship	.
后	晚餐	,	他们	有	家庭	崇拜	.

晚饭后，他们一起进行了家庭礼拜。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['fæməli] [prerz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , " [ðer; ðər]

"	We	will	have	family	prayers	before	you	are	all	tired	and	sleepy	,	"	their
"	我们	将要	有	家庭	祈祷	前	你	是	全部	疲劳的	和	困	,	"	他们的

[ænt] [sed] .

aunt	said	.
阿姨	说	.

“在你们都累了困了之前，我们会一起做家庭祈祷，”他们的姑姑说。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'leɪn] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ,

The	servants	all	came	in	,	and	Mrs	.	MacLain	read	a	chapter	from	John	,
这	仆人	全部	来了	在	,	和	太太	.	麦克莱恩	读	一个	章	从	约翰	,

仆人们都进来了，麦克莱恩太太读了约翰福音中的一章。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] .

and	gave	out	a	hymn	,	which	everybody	sang	.
和	给予	出去	一个	圣歌	,	哪个	大家	唱	.

然后他分发了一首赞美诗，大家都跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,

It	was	the	beautiful	hymn	,
它	曾是	这	美丽的	圣歌	,

那是一首优美的赞美诗，

" [dɪr] ['refjuːdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['wɪri] [soʊl] ,

"	Dear	refuge	of	my	weary	soul	,
"	亲爱的	避难所	的	我的	厌倦	灵魂	,

“我疲惫灵魂的避难所，

[ɑːn] [ðiː] , [wen] ['sɔrəuz] [raɪz] ,

On	Thee	,	when	sorrows	rise	,
在	汝	,	什么时候	悲伤	上升	,

当悲伤袭来时，向你祈祷。

[ɑːn] [ðiː] , [wen] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [roʊl] ,

On	Thee	,	when	storms	of	trouble	roll	,
在	汝	,	什么时候	暴风雨	的	麻烦	卷	,

当灾难的风暴席卷而来，求主垂怜。

[maɪ] ['feɪntɪŋ] [hoʊp] [rɪ'laɪz] .

My	fainting	hope	relies	.
我的	昏厥	希望	依赖	.

我那摇摇欲坠的希望寄托于此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ,

"	It	was	a	great	comfort	to	Edith	to	sing	this	,
"	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	伊迪丝	到	唱歌	这	,

“唱这首歌对伊迪丝来说是一种极大的安慰。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['feivərits] .

for	it	was	one	of	her	mamma's	favorites	.
为了	它	曾是	一	的	她	妈妈的	收藏夹	.

因为这是她妈妈最喜欢的食物之一。

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ænt] [mə'riːə] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker]

After	the	singing	they	all	knelt	in	prayer	and	Aunt	Maria	asked	God	to	take	care
后	这	歌唱	他们	全部	跪下	在	祷告	和	阿姨	玛丽亚	问	上帝	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	this	family	that	was	divided	for	the	present	.
的	这	家庭	那	曾是	分割	为了	这	展示	.

唱完歌后，他们都跪下祈祷，玛丽亚阿姨祈求上帝保佑这个暂时分离的家庭。

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

"	Be	with	the	sick	mother	,	and	make	her	well	,	"	she	prayed	,
"	是	和	这	生病的	母亲	,	和	制作	她	出色地	,	"	她	祈祷	,

她祈祷说：“请陪伴生病的母亲，让她康复。”

" [ænd; ənd] [bles] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌnz]['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .

"	and	bless	these	dear	little	ones	under	this	roof	.
"	和	保佑	这些	亲爱的	小的	一个	在下面	这	屋顶	.

“愿上帝保佑这屋檐下的这些可爱的孩子们。”

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [seɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] .

"	So	the	children	felt	safe	,	and	at	home	.
"	所以	这	孩子们	毛毡	安全的	,	和	在	家	.

“所以孩子们感到安全，就像在家里一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] ,

It	makes	everybody	feel	safe	and	at	home	even	in	a	strange	house	,
它	制作	大家	感觉	安全的	和	在	家	甚至	在	一个	奇怪的	房子	,

它让每个人即使身处陌生的房子里也能感到安全和自在。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [prer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðer; ðər] .

if	there	is	prayer	in	it	,	and	Jesus	is	loved	and	worshipped	there	.
如果	那里	是	祷告	在	它	,	和	耶稣	是	喜爱	和	崇拜	那里	.

如果那里有祷告，耶稣在那里受到爱戴和敬拜。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪbəl][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

Bright	and	early	next	morning	,	Mabel	was	dressed	and	out	of	doors	,
明亮的	和	早期的	下一个	早晨	,	梅布尔	曾是	穿着	和	出去	的	门	,

第二天一大早，梅布尔就穿戴整齐出门了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

with	a	piece	of	corn	-	bread	in	her	hand	to	feed	the	chickens	and
和	一个	片	的	玉米	-	面包	在	她	手	到	喂养	这	鸡	和

[giːs] .

geese	.
鹅	.

她手里拿着一块玉米面包，准备喂鸡和鹅。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['terər] [wen] [ðə; ði] [giːs] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [ænd; ənd]

She	felt	the	least	bit	of	terror	when	the	geese	craned	their	long	necks	and
她	毛毡	这	至少	少量	的	恐怖	什么时候	这	鹅	起重机	他们的	长的	脖子	和

[hist] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

hissed	at	her	,
嘶嘶作响	在	她	,

当大雁伸长脖子对着她发出嘶嘶声时，她感到了一丝恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [stɑːpt] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] .

but	they	soon	stopped	this	and	became	very	friendly	.
但	他们	很快	停止	这	和	成为	非常	友好的	.

但他们很快停止了这种行为，变得非常友好。

[foʊks] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʌm] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [dʌm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['tʃɪldrən] ?

Folks	talk	about	dumb	creatures	,	but	they	are	not	very	dumb	,	are	they	,	children	?
各位	讲话	关于	哑的	生物	,	但	他们	是	不是	非常	哑的	,	是	他们	,	孩子们	?

人们常说动物很笨，但孩子们其实并不笨，对吧?

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

though	they	have	not	the	gift	of	speech	.
尽管	他们	有	不是	这	礼物	的	演讲	.

虽然他们没有说话的能力。

[ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

They	soon	learn	to	know	who	love	them	,	and	they	testify	their	affection	in
他们	很快	学习	到	知道	WHO	爱	他们	,	和	他们	作证	他们的	感情	在

['meni] ['plez(ə)nt] [weɪz] .

many	pleasant	ways	.
许多	令人愉快的	方式	.

他们很快就能分辨出谁爱他们，并以各种令人愉快的方式表达他们的爱意。

[naʊ] ['luːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Now	Luce	was	not	a	dog	to	strike	up	friendships	with	everybody	,
现在	露西	曾是	不是	一个	狗	到	罢工	向上	友谊	和	大家	,

露西并不是那种会和每个人都交朋友的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

but	he	and	Johnnie	seemed	to	like	each	other	at	first	sight	.
但	他	和	约翰尼	似乎	到	喜欢	每个	其他	在	第一的	视线	.

但他和约翰尼似乎一见钟情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , ['bedtaɪm] [keɪm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz] [wɜːr; wər]

Of	course	,	the	very	first	evening	,	bedtime	came	early	,	and	weary	eyes	were
的	课程	,	这	非常	第一的	晚上	,	就寝时间	来了	早期的	,	和	厌倦	眼睛	是

['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃʌt] .

very	glad	to	shut	.
非常	高兴的	到	关闭	.

当然，第一个晚上，就早早到了睡觉时间，疲惫的双眼也迫不及待地闭上了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən]

But	before	noon	the	next	day	Johnnie	had	discovered	that	his	new	companion
但	前	中午	这	下一个	天	约翰尼	有	发现	那	他的	新的	伴侣

[kʊd; kəd][pər'fɔːrm]['evər][soʊ] ['meni] [trɪks] :

could	perform	ever	so	many	tricks	:
可以	履行	曾经	所以	许多	技巧	:

但第二天中午之前，约翰尼就发现他的新伙伴能表演很多绝招：

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] , [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,

he	could	shoulder	arms	,	stand	on	his	hind	feet	,	pretend	to	smoke	a	pipe	,
他	可以	肩膀	武器	,	站立	在	他的	后	脚	,	假装	到	抽烟	一个	管道	,

他能扛起胳膊，用后腿站立，还能假装抽烟斗。

['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][beg][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mænər] .

carry	a	basket	,	and	beg	in	the	most	enchanting	manner	.
携带	一个	篮子	,	和	求	在	这	最多	妖娆	方式	.

提着篮子，用最迷人的方式乞讨。

['dʒɑ:ni] [pleɪd] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] ['lu:s] [fɔ:r; fər][flæg] - ['berər] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [tɪl]
Johnnie **played** **soldier** **with** **Luce** **for** **flag** **-** **bearer** **,** **for** **nearly** **an** **hour** **,** **till**
约翰尼 玩 士兵 和 露西 为了 旗帜 - 持有人 , 为了 几乎 一个 小时 , 直到
[hɪz; ɪz] ['ænti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
his **auntie** **called** **him** **in** **.**
他的 阿姨 称为 他 在 .

约翰尼和露丝一起扮演士兵，露丝当旗手，玩了将近一个小时，直到他姑姑叫他回去。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [waɪl] ['evri]
" **I** **think** **,** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **that** **I** **must** **have** **you** **read** **a** **while** **every**
" 我 思考 , 亲爱的 , " 她 说 , " 那 我 必须 有 你 读 一个 尽管 每一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“亲爱的，”她说，“我认为你必须每天早上读一会儿书。”

['i:di] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['præktɪs] [æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] ,
Edie **has** **promised** **to** **practise** **an** **hour** **a** **day** **,**
艾迪 有 承诺 到 实践 一个 小时 一个 天 ,

艾迪承诺每天练习一小时。

[ænd; ənd]['meɪbəl][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] .
and **Mabel** **is** **going** **to** **sit** **by** **me** **and** **crochet** **.**
和 梅布尔 是 去 到 坐 经过 我 和 钩针编织 .

梅布尔要坐在我旁边钩针编织。

[ɔ:l] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [wʊd] ['nevər][du:] ,
All **work** **and** **no** **play** **would** **never** **do** **,**
全部 工作 和 不 玩 会 绝不 做 ,

只工作不玩耍是行不通的。

[bʌt; bət][ɔ:l] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər] [si:n]
but **all** **play** **and** **no** **work** **would** **make** **you** **all** **wish** **you** **had** **never** **seen**
但 全部 玩 和 不 工作 会 制作 你 全部 希望 你 有 绝不 已见
['loʊkəst] [hɔ:l] . "
Locust **Hall** **.** **"**
刺槐 大厅 . "

但光玩乐不工作，会让你们都后悔没来过蝗虫厅。

" [naʊ] , [ænt] [mə'ri:ə] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" **Now** **,** **Aunt** **Maria** **,** **how** **can** **you** **say** **that** **!**
" 现在 , 阿姨 玛丽亚 , 如何 能 你 说 那 !

“玛丽亚阿姨，你怎么能这么说呢！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lu:s] [ænd; ənd][du:]
I **am** **sure** **I** **should** **be** **perfectly** **happy** **if** **I** **could** **play** **with** **Luce** **and** **do**
我 是 当然 我 应该 是 完美 快乐的 如果 我 可以 玩 和 露西 和 做
['nʌθɪŋ] [els] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . "
nothing **else** **all** **day** **long** **.** **"**
没有什么 别的 全部 天 长的 . "

如果我能整天和露丝玩耍，什么都不做，我肯定会非常开心。

" [wel] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ,
" **Well** **,** **I'll** **let** **you** **try** **it** **,** **some** **day** **,** **on** **this** **condition** **:** **you** **will** **promise** **,**
" 出色地 , 患病的 让 你 尝试 它 , 一些 天 , 在 这 状况 : 你 将要 承诺 ,

“好吧，总有一天我会让你试试，但有个条件：你必须答应我，

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [bɔɪ] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][ju:; jʊ][get] ,
as **an** **honorable** **boy** **,** **that** **no** **matter** **how** **tired** **you** **get** **,**
作为 一个 光荣的 男生 , 那 不 事情 如何 疲劳的 你 得到 ,

作为一个正直的男孩，无论你多么疲惫，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .
you will keep to your part of the bargain .
你 将要 保持 到 你的 部分 的 这 便宜货 .

你会遵守约定。

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['prɑːmɪs] , [wen] ['ɪdɪθ] [kɔːld] [aʊt] :
" Johnnie was about to promise , when Edith called out :
" 约翰尼 曾是 关于 到 承诺 , 什么时候 伊迪丝 称为 出去 :

约翰尼正要答应，伊迪丝却喊道：

" ['betər] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ['dʒɑːni] .
" Better think about it first , Johnnie .
" 更好的 思考 关于 它 第一的 , 约翰尼 .

"约翰尼，你最好先好好想想。"

[aɪ][wʌns] [traɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən]
I once tried playing a whole day , and it was tiresome enough , I can
我 一次 尝试 玩耍 一个 所有的 天 , 和 它 曾是 令人厌烦 足够的 , 我 能
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

我曾经试过玩一整天，我可以告诉你，那真是够累的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
before I got through with it .
前 我 得到 通过 和 它 .

在我完成之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] . "
It was dreadful . "
它 曾是 可怕 . "

太可怕了。

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][pɑːrt] , [ænt] [mə'riːə] ;
" If we agree to do it , I'll keep to my part , Aunt Maria ;
" 如果 我们 同意 到 做 它 , 患病的 保持 到 我的 部分 , 阿姨 玛丽亚 ;

"如果我们同意这样做，我会履行我的义务，玛丽亚阿姨；

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɪdɪθ] [sez] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
but as Edith says , I'll think about it first .
但 作为 伊迪丝 说道 , 患病的 思考 关于 它 第一的 .

但正如伊迪丝所说，我会先考虑一下。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,
" So Johnnie went off to the library ,
" 所以 约翰尼 去 离开 到 这 图书馆 ,

于是约翰尼去了图书馆，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
and took down a volume of stories about the Revolutionary war .
和 采取 向下 一个 体积 的 故事 关于 这 革命者 战争 .

并记下了一本关于美国独立战争的故事集。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['vaiəlits] [ænd; ənd] ['roʊziz] .
VIOLETS AND ROSES .
紫罗兰 和 玫瑰 .

紫罗兰和玫瑰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [baɪ] ,

A	few	days	passed	by	,
一个	很少	天	通过了	经过	,

几天过去了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɑːpə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

and	there	came	a	letter	from	papa	saying	that	mamma	was	feeling	better	.
和	那里	来了	一个	信	从	爸爸	说	那	妈妈	曾是	感觉	更好的	.

爸爸来信说妈妈的身体好多了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

This	was	very	delightful	to	the	little	girls	and	Johnnie	,
这	曾是	非常	愉快	到	这	小的	女孩们	和	约翰尼	,

这让小女孩们和约翰尼都非常高兴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

though	they	had	had	a	talk	before	it	came	about	the	duty	of	being
尽管	他们	有	有	一个	讲话	前	它	来了	关于	这	责任	的	存在

['sɑːroʊfl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

sorrowful	under	the	circumstances	.
悲伤	在下面	这	情况	.

尽管他们之前已经谈过在这种情况下表达悲伤的责任。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'dɔːrz] ['pleɪɪŋ] [meɪ] [kwiːn] .

It	happened	this	way	:	they	were	outdoors	playing	May	Queen	.
它	发生	这	方式	:	他们	是	户外	玩耍	可能	女王	.

事情是这样的：他们在户外玩五月皇后游戏。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðiːz] ['vaiəlits] , " [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] .

"	I	never	saw	anything	so	sweet	as	these	violets	,	"	cried	Edith	,	in	a	rapture	.
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	甜的	作为	这些	紫罗兰	,	"	哭	伊迪丝	,	在	一个	狂喜	.

"我从未见过如此甜美的紫罗兰，"伊迪丝欣喜若狂地喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]

They	were	as	sweet	as	they	could	be	,	little	English	violets	,	white	as	snow
他们	是	作为	甜的	作为	他们	可以	是	,	小的	英语	紫罗兰	,	白色的	作为	雪

,

,

,

它们甜美极了，小小的英国紫罗兰，洁白如雪。

[ænd; ənd] [pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] .

and	perfuming	the	air	.
和	香水	这	空气	.

并使空气散发香气。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi]

The	flowers	had	come	to	Virginia	early	in	the	new	spring	,	and	already
这	花朵	有	来	到	弗吉尼亚州	早期的	在	这	新的	春天	,	和	已经

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] ['roʊziz] ,

there	were	early	roses	,
那里	是	早期的	玫瑰	,

新春伊始，鲜花就已来到弗吉尼亚州，早春玫瑰也已盛开。

['slendər] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [kʌps] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] ,

slender	lilies	of	the	valley	,	with	tiny	cups	to	catch	the	dewdrops	,
苗条	百合花	的	这	谷	,	和	微小的	杯子	到	抓住	这	露珠	,

纤细的铃兰，花瓣上带着小小的杯状花瓣，用来盛放露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['jeloʊ] ['dʒæzmɪn] [flɪŋɪŋ] [ɪts]['goʊldən]['belz]['oʊvər] ['evri] ['roʊdsaɪd] [fens]

and	the	fragrant	yellow	jasmine	flinging	its	golden	bells	over	every	roadside	fence
和	这	香	黄色的	茉莉花	投掷	它是	金的	铃铛	超过	每一个	路边	栅栏

[ænd; ənd] [triː] .

and	tree	.
和	树	.

还有芬芳的黄色茉莉花，金色的花朵在路边的栅栏和树木间摇曳生姿。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l]['moʊzəs][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Old	Uncle	Moses	had	taken	the	children	to	the	woods	,
老的	叔叔	摩西	有	已采取	这	孩子们	到	这	树林	,

老摩西叔叔带着孩子们去了树林里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒæzmɪn][ɪn][ɪts]['glɔːri] ,

and	there	they	had	seen	the	jasmine	in	its	glory	,
和	那里	他们	有	已见	这	茉莉花	在	它是	荣耀	,

在那里，他们看到了茉莉花盛开的壮丽景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [fɑːr]

and	the	white	stars	of	the	dogwood	shining	through	the	green	branches	far
和	这	白色的	明星	的	这	茵	灼灼	通过	这	绿色的	分支	远的

[ænd; ənd] [nɪr] .

and	near	.
和	靠近	.

远处和近处，山茱萸的白色星光透过绿色的枝条闪耀出来。

" - [perz] [laɪk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['moʊzəs] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , " - [perz] [laɪk][gɑːd]

"	'	Pears	like	,	"	said	Uncle	Moses	,	after	one	of	these	expeditions	,	"	'	pears	like	God
"	-	梨	喜欢	,	"	说	叔叔	摩西	,	后	一	的	这些	探险	,	"	-	梨	喜欢	上帝

[mʌst; məst] [lʌv] ['pəʊziːz] ,

must	love	posies	,
必须	爱	花束	,

“梨就像，”摩西叔叔在一次探险之后说，“梨就像上帝一定很喜欢鲜花一样。”

[diː] [weɪ] [hiː; hi] ['skætər] [dem] [raʊn] - [dɪs] [jər] [lænd] .

de	way	he	scatter	dem	roun	'	dis	yer	land	.
德	方式	他	分散	民主	圆	-	迪斯	你的	土地	.

他将他们分散在你的土地上。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət][hoʊm] ,

"	For	all	that	Miss	Josephine	had	been	left	at	home	,
"	为了	全部	那	错过	约瑟芬	有	到过	左边	在	家	,

尽管约瑟芬小姐被独自留在家中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] .

the	little	girls	had	not	been	obliged	to	live	without	a	doll	.
这	小的	女孩们	有	不是	到过	有义务	到	居住	没有	一个	玩具娃娃	.

这些小女孩原本不必过没有洋娃娃的生活。

[kaɪnd] [ænt] [mə'riːə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

Kind	Aunt	Maria	had	given	them	each	one	soon	after	their	arrival	.
种类	阿姨	玛丽亚	有	给定	他们	每个	一	很快	后	他们的	到达	.

善良的玛丽亚阿姨在他们到达后不久就送给了他们每人一个。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔliz] , ['luːs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

Out	in	the	garden	,	then	,	with	the	dollies	,	Luce	full	of	enthusiasm	,
出去	在	这	花园	,	然后	,	和	这	手推车	,	露西	满的	的	热情	,

于是，露西兴致勃勃地带着她的小娃娃们来到了花园里。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [pʌf] - [bɔːl] , [ɔːr] [els] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz]

and	barking	and	rolling	like	an	animated	puff	-	ball	,	or	else	sitting	up	as
和	叫声	和	滚动	喜欢	一个	动画	噗	-	球	，或者	别的	坐着	向上	作为	

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

straight	as	a	judge	,
直的	作为	一个	法官	，

一会儿像个会动的绒球一样又叫又滚，一会儿又像法官一样笔直地坐着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kwiːn] .

they	were	playing	queen	.
他们	是	玩耍	女王	.

他们当时在玩皇后游戏。

['meɪbəl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [riːθ] [ɑːn] ['iːdɪθs] [hed] , [wen] ['dʒɑːni] ['veri] ['greɪvli]

Mabel	had	just	fastened	the	wreath	on	Edith's	head	,	when	Johnnie	very	gravely
梅布尔	有	只是	系紧	这	花圈	在	伊迪丝的	头	，什么时候		约翰尼	非常	严重地

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	，

梅布尔刚把花圈戴在伊迪丝头上，约翰尼就神情严肃地说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] [retʃiz] . "

"	I	think	we	are	heartless	wretches	.	"
"	我	思考	我们	是	狠心	可怜虫	.	"

“我认为我们都是冷血无情的恶棍。”

" ['dʒɑːni] , [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðoʊz] [bɪg] [wɜːrdz] ? "

"	Johnnie	,	where	do	you	learn	those	big	words	?	"
"	约翰尼	，	在哪里	做	你	学习	那些	大的	字	？	"

“约翰尼，你从哪儿学来的这些大词？”

" [wel] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mæmə] .

"	Well	,	we're	having	such	nice	times	,	and	never	thinking	of	poor	mamma	.
"	出色地	，	是	拥有	这样的	好的	时代	，	和	绝不	思维	的	贫穷的	妈妈	.

“我们过得这么开心，根本没想过可怜的妈妈。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] .

We	ought	to	be	miserable	,	if	we	had	any	feeling	.
我们	应该	到	是	悲惨的	，如果		我们	有	任何	感觉	.

如果我们还有感情的话，我们应该感到痛苦才对。

[aɪ] [hɜːrd] [ænt] ['kloʊi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [seɪ] , - [pɔːr] [θɪŋz] ,

I	heard	Aunt	Chloe	the	other	day	say	,	'	Pore	things	,
我	听到	阿姨	克洛伊	这	其他	天	说	，-		孔隙	事物	，

前几天我听到克洛伊阿姨说：“可怜的东西，

[deɪ] [oʊl] - [nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [luːz] , [ɪf] [deɪ] [dʌn] [luːz] [dɪr] ['mʌdər] . -

dey	a'n't	ole	'	nuff	to	know	what	dey'd	lose	,	if	dey	done	lose	dere	mudder	.	'
戴	蚂蚁	奥莱	-	足够	到	知道	什么	-	失去	，如果		戴	完毕	失去	德雷	泥浆	.	-

他们年纪还不够大，不知道如果失去了母亲，他们会失去什么。

" ['meɪbəlz] ['redi] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] .

"	Mabel's	ready	tears	began	to	flow	.
"	梅布尔的	准备好	眼泪	开始	到	流动	.

梅布尔的眼泪夺眶而出。

" [oʊ] [dɪr] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	！

“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
" she sobbed , " mamma is going to die !
" 她 啜泣 , " 妈妈 是 去 到 死 !

她抽泣着说："妈妈要死了！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [hʌʃ] , ['meɪbəl] ! " [sed] ['ɪdɪθ] .
" Hush , Mabel ! " said Edith .
" 嘘 , 梅布尔 ! " 说 伊迪丝 .

"嘘，梅布尔！"伊迪丝说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] , [waɪ] [wiːl] [stɑːp] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [soʊ]
" If we ought not to play , why we'll stop ; but there isn't any use in crying so
" 如果 我们 应该 不是 到 玩 , 为什么 出色地 停止 ; 但 那里 不是 任何 使用 在 哭泣 所以
.
:
.

"如果我们不应该玩，我们就会停止；但是哭也没用。"

[duː] [pliːz] [hʌʃ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Do please hush this instant .
做 请 嘘 这 立即的 .

请立刻安静下来。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
" A quick step came down the walk .
" 一个 快的 步 来了 向下 这 走 .

"一阵轻快的脚步声从人行道上传来。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
The children , looking up , saw the young lady who lived in the next house .
这 孩子们 , 寻找 向上 , 锯 这 年轻的 女士 WHO 居住地 在 这 下一个 房子 .

孩子们抬头望去，看到了住在隔壁房子里的那位年轻女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn]
She had a sunbonnet on her head , and a light shawl was thrown
她 有 一个 遮阳帽 在 她 头 , 和 一个 光 披肩 曾是 抛掷
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

她头上戴着遮阳帽，身上披着一条轻薄的披肩。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɑːrk] [kə'nuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and in her hand was a pretty little bark canoe , in which was her
和 在 她 手 曾是 一个 漂亮的 小的 吠 独木舟 , 在 哪个 曾是 她
['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] .
knitting - work .
针织 - 工作 .

她手里拿着一艘漂亮的小树皮独木舟，里面装着她织的毛线。

" [oʊ] [mɪs] [roʊz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [roʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi]
" O Miss Rose , beautiful Miss Rose ! " exclaimed Edith , " you're the very person we
" 哦 错过 玫瑰 , 美丽的 错过 玫瑰 ! " 惊呼 伊迪丝 , " 你是 这 非常 人 我们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] . "
wanted to see . "
通缉 到 看 . "

"哦，罗斯小姐，美丽的罗斯小姐！"伊迪丝惊呼道，"您正是我们想见的人。"

" [mɪθ] ['roʊð] , [wen] [θɪθ] [kə'nuː] [gɛθ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Mith Rothe , when thith canoe geth too old for you , you'll give it to me ,
" 密特 罗特 , 什么时候 thith 独木舟 盖斯 也 老的 为了 你 , 你会 给 它 到 我 ,

"米斯·罗瑟，当这艘独木舟对你来说太旧的时候，你就把它给我吧。"

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['meɪbəl] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['lʌvɪŋli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['bæskɪt]
won't you ? " said Mabel , putting her hands lovingly up towards the fanciful basket
惯于 你 ? " 说 梅布尔 , 推杆 她 双手 深情地 向上 向 这 奇幻的 篮子
.
:
.

"你不吗？"梅布尔说着，充满爱意地举起双手，指向那个奇特的篮子。

" ['meɪbəl] , " ['dʒɑːni] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,
" Mabel , " Johnny said in a tone of reproof ,
" 梅布尔 , " 约翰尼 说 在 一个 语气 的 责备 ,

"梅布尔，"约翰尼用责备的语气说道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæz; həz] ['mæmə] [toʊld] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "
" how often has mamma told you never to ask for things in that way ? "
" 如何 经常 有 妈妈 讲述 你 绝不 到 问 为了 事物 在 那 方式 ? "

妈妈跟你说过多少次不要那样要东西?

" ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['dʒɑːni] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] ,
" Never mind your little sister , Johnnie , " the young lady said ,
" 绝不 头脑 你的 小的 姐姐 , 约翰尼 , " 这 年轻的 女士 说 ,

"别理你妹妹，约翰尼，"年轻女子说道。

" [bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [wen] [aɪ]
" but sit down and let me hear why you were all looking so serious when I
" 但 坐 向下 和 让 我 听到 为什么 你 是 全部 寻找 所以 严肃的 什么时候 我
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

"但是请坐下，让我听听为什么我上来的时候你们都一脸严肃。"

[wʌt] ['lʌvli] ['gɑːləndz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
What lovely garlands you have made , and what a charming morning this is !
什么 迷人的 花环 你 有 制成 , 和 什么 一个 迷人 早晨 这 是 !

你做的花环真漂亮，今天早晨也真宜人!

[gɑːd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['meni] [braɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ɪn]
God is very good to give us so many bright days , and so much joy in
上帝 是 非常 好的 到 给 我们 所以 许多 明亮的 天 , 和 所以 很多 喜悦 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

上帝真好，赐给我们这么多美好的日子，以及其中的诸多喜乐。

['iznt] [hiː; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

难道不是他吗?

" [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,
" **Before any one could reply , a servant came up ,**
" 前 任何 一 可以 回复 , 一个 仆人 来了 向上 ,

还没等任何人回答，一个仆人就走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] [məˈriːə][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
with a request that the children would go to their Aunt Maria on the porch ,
和 一个 要求 那 这 孩子们 会 去 到 他们的 阿姨 玛丽亚 在 这 门廊 ,

并要求孩子们到门廊去找他们的玛丽亚阿姨。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
and hear a message from their mother .
和 听到 一个 信息 从 他们的 母亲 .

并收到母亲的消息。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" **Good ! good !**
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

" [ˈdʒɑːni] [sed] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [went] [mɔːr] [ˈsoʊbərli] .
" **Johnnie said , clapping his hands ; but Edith and Mabel went more soberly .**
" 约翰尼 说 , 鼓掌 他的 双手 ; 但 伊迪丝 和 梅布尔 去 更多的 清醒地 .

约翰尼拍着手说；但伊迪丝和梅布尔则显得比较严肃。

[mɪs] [roʊz] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [tʃer] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊk] -
Miss Rose seated herself in a favorite spot of hers , a rustic chair under the oak -
错过 玫瑰 坐着 她自己 在 一个 最喜欢的 点 的 她的 , 一个 乡村 椅子 在下面 这 橡木 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

罗斯小姐在她最喜欢的地方——橡树下的一张古朴椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
and waited their return .
和 等待 他们的 返回 .

然后等待他们回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
She was fond of children , and since the little visitors had been there ,
她 曾是 喜爱 的 孩子们 , 和 自从 这 小的 访客 有 到过 那里 ,

她很喜欢孩子，而且自从那些小访客来过之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
she had often gone in with her knitting to talk and play with
她 有 经常 已消失 在 和 她 针织 到 讲话 和 玩 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她经常带着毛线进去和他们聊天玩耍。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [məkˈleɪn] ,
After they had heard the letter , they were dismissed by Mrs . MacLain ,
后 他们 有 听到 这 信 , 他们 是 解雇 经过 太太 . 麦克莱恩 ,

听完信后，麦克莱恩夫人就让他们离开了。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kiː] - [ˈbæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
who had her key - basket on her arm , and was very busy with
WHO 有 她 钥匙 - 篮子 在 她 手臂 , 和 曾是 非常 忙碌的 和
[hɜːr; hər] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
her housekeeping .
她 家政 .

她胳膊上挎着钥匙篮，正忙着做家务。

[ðeɪ] ['tru:pt] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [frend] [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd]
They trooped back to their friend Miss Rose , and grouped themselves around
他们 成群结队 后退 到 他们的 朋友 错过 玫瑰 , 和 分组 他们自己 大约
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他们鱼贯回到朋友罗斯小姐身边，围在她周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] ,
and the little girls began to weave a wreath for her hair ,
和 这 小的 女孩们 开始 到 编织 一个 花圈 为了 她 头发 ,

于是，小女孩们开始为她编织花环。

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bu'keɪ] .
while Johnnie made her a bouquet .
尽管 约翰尼 制成 她 一个 花束 .

约翰尼给她做了一束花。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [mɪs] [roʊz] ,
" The question is , Miss Rose ,
" 这 问题 是 , 错过 玫瑰 ,

“问题是，罗斯小姐，

['weðər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæmə] [ænd; ənd]
whether we ought to be happy while we are away from mamma and
无论 我们 应该 到 是 快乐的 尽管 我们 是 离开 从 妈妈 和
['pɑ:pə] . "
papa . "
爸爸 . "

我们离开爸爸妈妈的时候，是否应该感到高兴呢?

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mæmə] [ɪz] [sɪk] . "
" And while mamma is sick . "
" 和 尽管 妈妈 是 生病的 . "

“妈妈生病的时候。”

" [ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] [daɪ] .
" And perhaps might die .
" 和 也许 可能 死 .

“而且可能会死。”

" [mɪs] [roʊz] [pʊt][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
" Miss Rose put her work down on her lap ,
" 错过 玫瑰 放 她 工作 向下 在 她 膝 ,

罗斯小姐把工作放在腿上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][sɔ:ft][hænd] [smu:ðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] [kə:lz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
and with one soft hand smoothed away the thick curls that had a way of
和 和 一 柔软的 手 平滑 离开 这 厚的 卷发 那 有 一个 方式 的
['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] ['dʒɑ:ni:z] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [aɪz] .
falling over and shading Johnnie's forehead and eyes .
坠落 超过 和 阴影 约翰尼的 前额 和 眼睛 .

她用一只柔软的手抚平了约翰尼浓密的卷发，这些卷发总是垂下来遮住他的额头和眼睛。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [hi:; hi][ɪz] !
She thought to herself , " What a pretty boy he is !
她 想法 到 她自己 , " 什么 一个 漂亮的 男生 他 是 !

她心想：“他真是个漂亮的小伙子！”

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd]['kændɪd] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [braʊ] !
How noble and open and candid those eyes and that brow !
如何 高贵 和 打开 和 坦率 那些 眼睛 和 那 眉头 !

那双眼睛和那眉宇，多么高贵、多么坦诚、多么真挚!

" ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:lts] ,
" Johnnie was a very truthful little fellow , and though he had faults ,
" 约翰尼 曾是 一个 非常 真实 小的 同伴 , 和 尽管 他 有 故障 ,

"约翰尼是个非常诚实的小家伙，虽然他也有缺点，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] .
he would have scorned to tell a lie or do anything mean .
他 会 有 被鄙视 到 告诉 一个 说谎或者 做 任何事物 意思是 .

他绝不会说谎或做任何卑鄙的事情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['tʃɑ:rli] [hɪl] , [ænt] ['kloʊi:z] [bɔɪ] , [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d]
At this moment Charlie Hill , Aunt Chloe's boy , passed by with his fishing - rod
在 这 片刻 查理 爬坡道 , 阿姨 克洛伊的 男生 , 通过了 经过 和 他的 钓鱼 - 杆
[ænd; ənd][laɪn] .
and line .
和 线 .

这时，克洛伊阿姨的儿子查理·希尔带着他的钓竿和鱼线走了过来。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] [mɪs] [roʊz] [ðen] .
So Johnnie could not stay to hear Miss Rose then .
所以 约翰尼 可以 不是 停留 到 听到 错过 玫瑰 然后 .

所以约翰尼当时没能留下来听罗斯小姐的演讲。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [net] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] , [wɪ'ðaʊt]
He caught up his straw hat , seized his shrimp - net , and ran off , without
他 捕捉 向上 他的 稻草 帽子 , 查获 他的 虾 - 网 , 和 跑 离开 , 没有
['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . "
even saying , " Excuse me . "
甚至 说 , " 原谅 我 . "

他抓起草帽，抓起虾网，连句"对不起"都没说就跑了。

" [ðæt] [wɑ:θ] ['veri] - , " [əb'zɜ:rvd] ['meɪbəl] .
" That wath very imperlite , " observed Mabel .
" 那 沃斯 非常 - , " 观察到 梅布尔 .

"那非常不妥，"梅布尔评论道。

" [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tu:] !
" And Johnnie began asking the questions too !
" 和 约翰尼 开始 问 这 问题 也 !

"约翰尼也开始提问了！"

[hi:; hi] - ['veri] ['θæd] . "
He ithn't very thad . "
他 - 非常 萨德 . "

他不太好。

" [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] [roʊz] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]
" Dear children , " said Miss Rose , " you are only little and young , to be
" 亲爱的 孩子们 , " 说 错过 玫瑰 , " 你 是 仅有的 小的 和 年轻的 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

"亲爱的孩子们，"罗斯小姐说，"你们的确还很小很年轻，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜ:rn] [ðæt] [gɑ:d]['nevər] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]
but you may as well learn that God never wants you to try to be
但 你 可能 作为 出色地 学习 那 上帝 绝不 想要 你 到 尝试 到 是
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

但你最好明白，上帝绝不希望你让自己痛苦。

[hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

He	means	you	to	be	as	merry	and	happy	as	you	can	be	.
他	方法	你	到	是	作为	欢乐	和	快乐的	作为	你	能	是	.

他的意思是希望你尽可能地快乐幸福。

[kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Consider	a	minute	.
考虑	一个	分钟	.

请稍等片刻。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ? "

Have	you	ever	been	very	unhappy	when	you	have	been	good	?	"
有	你	曾经	到过	非常	不开心	什么时候	你	有	到过	好的	?	"

你有没有过这样的经历：明明表现得很好，却反而感到非常不快乐?

" [noʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] .

"	No	,	"	said	Edith	.
"	不	,	"	说	伊迪丝	.

“不，”伊迪丝说。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['meɪbəl] , " [wen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['tiːθˌeɪk] .

"	I	have	,	"	said	Mabel	,	"	when	I've	had	the	teethache	.
"	我	有	,	"	说	梅布尔	,	"	什么时候	我已经	有	这	牙痛	.

“我牙疼的时候会这样，”梅布尔说。

" [mɪs] [roʊz] [læft] .

"	Miss	Rose	laughed	.
"	错过	玫瑰	笑了	.

罗斯小姐笑了。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɔːz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	Well	,	that	was	a	pretty	good	cause	;	but	generally	,	when	children	are	not
"	出色地	,	那	曾是	一个	漂亮的	好的	原因	;	但	一般来说	,	什么时候	孩子们	是	不是

['nɔːti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .

naughty	,	they	are	happy	.
淘气	,	他们	是	快乐的	.

“嗯，那确实是一个很好的公益活动；但总的来说，孩子们如果不淘气，他们就会很开心。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][veks][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['bædli] ,

You	would	only	vex	your	dear	mamma	,	and	make	her	feel	badly	,
你	会	仅有的	烦恼	你的	亲爱的	妈妈	,	和	制作	她	感觉	糟糕	,

你这样做只会惹你亲爱的妈妈生气，让她难过。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [hɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

if	you	were	moping	and	fretting	here	,	where	she	sent	you	to	be	with
如果	你	是	忧郁	和	烦躁	这里	,	在哪里	她	发送	你	到	是	和

[jʊr; jər] ['ænti] .

your	auntie	.
你的	阿姨	.

如果你在这里闷闷不乐、心事重重，她就会把你送到你姑姑家去。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] ['æntiz] ['pleʒər] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

Then	you	would	spoil	auntie's	pleasure	if	,	instead	of	laughing	and	singing	,
然后	你	会	剧透	阿姨的	乐趣	如果	,	反而	的	笑	和	歌唱	,

如果你不欢笑歌唱，反而破坏了阿姨的兴致，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

you	were	crying	and	sitting	in	the	corner	.
你	是	哭泣	和	坐着	在	这	角落	.

你当时坐在角落里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kwɪr] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [ɑːr; ər] !
She would say , ' O dear , what queer children these are !
她 会 说 , - 哦 亲爱的 , 什么 酷儿 孩子们 这些 是 !

她会说："哦，天哪，这些孩子真奇怪！"

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] [ə'weɪ] . - "
I'll be glad when they're gone away . ' "
患病的 是 高兴的 什么时候 它们是 已消失 离开 . - "

他们走后我会很高兴的。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
" That would be dreadful !
" 那 会 是 可怕 !

那太可怕了！

[tuː; tə][hæv; həv] [ænt] [mə'riːə] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] ['ɪdɪθ] .
to have Aunt Maria think that , " said Edith .
到 有 阿姨 玛丽亚 思考 那 , " 说 伊迪丝 .

"让玛丽亚阿姨这么想，"伊迪丝说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But tell us your opinion about it . "
" 但 告诉 我们 你的 观点 关于 它 . "

"但请告诉我们你对此的看法。"

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
" My opinion is ,
" 我的 观点 是 ,

我的意见是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]
that it is every one's duty to be as cheerful as he can be all the
那 它 是 每一个 一个人的 责任 到 是 作为 快乐 作为 他 能 是 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

每个人都有责任时刻保持乐观开朗的心态。

[ɪf] [θɪŋz] [veks][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , - ['nevər] [maɪnd] . -
If things vex us and trouble us , let us say , ' Never mind . '
如果 事物 烦恼 我们 和 麻烦 我们 , 让 我们 说 , - 绝不 头脑 . -

如果事情让我们烦恼不安，我们就说："没关系。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If it rains to - day , it will be clear to - morrow .
如果 它 雨 到 - 天 , 它 将要 是 清除 到 - 明天 .

如果今天下雨，明天就会放晴。

[ɪf] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
If we pray to our Father , about everything , we will never need to be
如果 我们 祈祷 到 我们的 父亲 , 关于 一切 , 我们 将要 绝不 需要 到 是
['sɑːroʊfl] [lɔːŋ] .
sorrowful long .
悲伤 长的 .

如果我们凡事都向天父祈祷，我们就永远不会感到长久的悲伤。

" [ðen] [mɪs] [roʊz] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] :
" Then Miss Rose taught them a pretty little verse :
" 然后 错过 玫瑰 教授 他们 一个 漂亮的 小的 诗 :

然后罗斯小姐教了他们一首优美的小诗：

" ['kæstɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Casting all your care upon Him , for He careth for you .**
" 铸件 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 卡雷斯 为了 你 .

你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。

" ['ni:lɪŋ] [ðæt] [naɪt] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , ['ɪdɪθ] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
" **Kneeling that night by her little white bed , Edith said her prayers as usual ,**
" 跪着 那 夜晚 经过 她 小的 白色的 床 , 伊迪丝 说 她 祈祷 作为 通常 ,

"那天晚上，伊迪丝跪在她的小白床旁，像往常一样祈祷。"

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] :
and then added another petition :
和 然后 额外 其他 请愿 :

然后又增加了一份请愿书:

" [dɪr] [lɔ:rd]['dʒi:zəs] , [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv]
" **Dear Lord Jesus , make me happy every night and day , so that I shall love**
" 亲爱的 主 耶稣 , 制作 我 快乐的 每一个 夜晚 和 天 , 所以 那 我 将 爱
['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

"亲爱的主耶稣，请让我日夜快乐，这样我才能爱每一个人。"

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌv] [ˌem 'i:] .
and everybody love me .
和 大家 爱 我 .

大家都喜欢我。

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][laɪk] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
" **Edith was already one of those children whose lives are like " a little light ,**
" 伊迪丝 曾是 已经 一 的 那些 孩子们 谁 生活 是 喜欢 " 一个 小的 光 ,

"伊迪丝已经是那种生命如同'一束小光'的孩子之一了，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ʃaɪn] .
within the world to shine .
之内 这 世界 到 闪耀 .

在世界舞台上闪耀光芒。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] [raɪp] .
CHERRIES ARE RIPE .
樱桃 是 成熟 .

樱桃熟了。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [flu:] [ðə; ði] [meɪ] [deɪz] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
Faster and faster flew the May days by , and all the world was beautiful .
快点 和 快点 飞翔 这 可能 天 经过 , 和 全部 这 世界 曾是 美丽的 .

五月的日子飞逝而过，世界如此美好。

[ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [gru:] [red] [ænd; ənd] [swi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][vaɪnz] ,
The strawberries grew red and sweet upon the vines ,
这 草莓 生长 红色的 和 甜的 之上 这 藤蔓 ,

草莓藤上结满了红润香甜的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkərs] [tu:; tə]['gæðər][ðem; ðəm] ,
and the children went out with the pickers to gather them ,
和 这 孩子们 去 出去 和 这 采摘者 到 收集 他们 ,

孩子们跟着采摘者出去采摘果子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] ['stedəli] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

but	**they**	**didn't**	**work**	**very**	**steadily**	**at**	**this**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**was**	**hot**	**,**
但	他们	没有	工作	非常	稳步	在	这	,	为了	这	太阳	曾是	热的	,

但他们并没有一直坚持这样做，因为太阳很热。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɪz][ænpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [eɪk] .

and	**picking**	**berries**	**is**	**apt**	**to**	**make**	**the**	**back**	**ache**	**.**
和	挑选	浆果	是	易于	到	制作	这	后退	疼痛	.

采摘浆果很容易导致腰酸背痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeriːz] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

But	**the**	**cherries**	**most**	**delighted**	**them**	**,**
但	这	樱桃	最多	高兴极了	他们	,

但樱桃最让他们高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ænt] [mə'riːə][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni]

and	**when**	**Aunt**	**Maria**	**told**	**them**	**that**	**they**	**could**	**have**	**just**	**as**	**many**
和	什么时候	阿姨	玛丽亚	讲述	他们	那	他们	可以	有	只是	作为	许多

['tʃeriːz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

cherries	**to**	**eat**	**as**	**they**	**wanted**	**,**
樱桃	到	吃	作为	他们	通缉	,

当玛丽亚阿姨告诉他们，他们可以想吃多少樱桃就吃多少时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [triː] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	**gave**	**them**	**one**	**tree**	**all**	**to**	**themselves**	**,**	**they**	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**express**
和	给予	他们	一	树	全部	到	他们自己	,	他们	几乎	知道	如何	到	表达

[ðer; ðər][dʒɔɪ] .

their	**joy**	**.**
他们的	喜悦	.

并送给他们一棵树，他们高兴得不知如何表达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleʒər] ,

It	**was**	**not**	**only**	**in**	**eating**	**the**	**cherries**	**,**	**that**	**they**	**had**	**pleasure**	**,**
它	曾是	不是	仅有的	在	吃	这	樱桃	,	那	他们	有	乐趣	,

他们获得的乐趣不仅限于吃樱桃，

[fɔːr; fər] [ænt] [mə'riːə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz]

for	**Aunt**	**Maria**	**let**	**them**	**have**	**a**	**tea**	**-**	**party**	**,**	**and**	**said**	**they**	**might**	**choose**
为了	阿姨	玛丽亚	让	他们	有	一个	茶	-	派对	,	和	说	他们	可能	选择

[ðer; ðər] [gests] .

their	**guests**	**.**
他们的	客人	.

玛丽亚阿姨让他们举办一个茶会，并说他们可以自己选择客人。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rændɔːlfs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**They**	**don't**	**know**	**anybody**	**but**	**the**	**Lesters**	**and**	**the**	**Randolphs**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	他们	不	知道	任何人	但	这	莱斯特	和	这	兰道夫	,	"	她	说

[kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [mɪs] [roʊz] .

complacently	**to**	**Miss**	**Rose**	**.**
自满地	到	错过	玫瑰	.

"他们除了莱斯特一家和兰道夫一家，谁也不认识，"她得意地对罗斯小姐说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

"	**I**	**shouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**surprised**	**if**	**Edith**	**and**	**Johnnie**	**invited**	**a**	**lot**	**of**	**little**
"	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	伊迪丝	和	约翰尼	受邀	一个	很多	的	小的

['rægəˌmʌfinz] [frʌm; frəm] ['wʊdz] ['æli] ,

ragamuffins	**from**	**Wood's**	**Alley**	**,**
衣衫褴褛的	从	伍兹	胡同	,

"如果伊迪丝和约翰尼从伍兹巷邀请了一大群小乞丐，我一点也不会感到惊讶。"

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [roʊz] .
" **replied** **Miss** **Rose** .
" 回复 错过 玫瑰 .

罗斯小姐回答道。

['wʊdz] ['æli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['neɪbɔ:hʊdz] ,
Wood's **Alley** **was** **one** **of** **those** **wretched** **neighborhoods** **,**
伍兹 胡同 曾是 一 的 那些 可怜 社区 ,

伍兹巷是那些破败不堪的街区之一。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sɪtiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [nɪr] [rɪtʃ] ['pi:pəlz] [dɔ:z] .
which **in** **cities** **have** **a** **way** **of** **setting** **themselves** **down** **near** **rich** **people's** **doors** **.**
哪个 在 城市 有 一个 方式 的 环境 他们自己 向下 靠近 富有的 人们的 门 .

在城市里，它们往往会选择在富人家门口安营扎寨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt][tu:; tə][meɪn] [stri:t] ,
It **was** **the** **short** **cut** **to** **Main** **street** **,**
它 曾是 这 短的 切 到 主要的 街道 ,

这是通往商业街的捷径。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nɪr] [ænt] [mɜ'i:əz] [wɜ:r; wər][ɪn] [heɪst] , [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **when** **the** **people** **near** **Aunt** **Maria's** **were** **in** **haste** **,** **they** **often** **took** **it** **,**
和 什么时候 这 人们 靠近 阿姨 玛丽亚的 是 在 匆忙 , 他们 经常 采取 它 ,

当玛丽亚阿姨家附近的人们匆忙行事时，他们常常会拿走它。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] .
rather **than** **go** **a** **long** **way** **round** **.**
相当 比 去 一个 长的 方式 圆形的 .

而不是绕远路。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['wʊdz] ['æli] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd]['dɪndʒi] ,
The **windows** **in** **Wood's** **Alley** **were** **broken** **and** **dingy** **,**
这 视窗 在 伍兹 胡同 是 破碎的 和 昏暗的 ,

伍兹巷的窗户破损肮脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tiəriəz] — [wɪtʃ] [mi:nz] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] [baɪ] , ['lʊkɪŋ]
and **the** **interiors** **—** **which** **means** **all** **you** **could** **see** **as** **you** **passed** **by** **,** **looking**
和 这 室内 — 哪个 方法 全部 你 可以 看 作为 你 通过了 经过 , 寻找
[æt; ət]['oʊpən] [dɔ:z] — [wɜ:r; wər]['dɜ:rti] ,
at **open** **doors** **—** **were** **dirty** **,**
在 打开 门 — 是 肮脏的 ,

而内部——也就是你路过时能看到的敞开的大门——则很脏。

['smoʊki] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
smoky **,** **and** **uninviting** **.**
烟 , 和 不吸引人 .

烟雾缭绕，令人倒胃口。

['tʃɪldrən] ['ferli] [swɔ:md] [ðer; ðər] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
Children **fairly** **swarmed** **there** **,** **black** **and** **white** **,** **and** **as** **ragged** **as** **they**
孩子们 相当 蜂拥而至 那里 , 黑色的 和 白色的 , 和 作为 破烂不堪 作为 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could **be** **.**
可以 是 .

那里挤满了孩子，有黑人也有白人，衣衫褴褛的。

['meɪbəl][hæd; həd] [meɪd] [ænt] [mə'ri:ə] ['veri] ['æŋgri][wʌn] [deɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [best] [hæt] ,
Mabel **had** **made** **Aunt** **Maria** **very** **angry** **one** **day** **,** **by** **taking** **off** **her** **best** **hat** **,**
梅布尔 有 制成 阿姨 玛丽亚 非常 生气的 一 天 , 经过 采取 离开 她 最好的 帽子 ,

有一天，梅布尔摘下了玛丽亚阿姨最喜欢的帽子，这让玛丽亚阿姨非常生气。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['wʊdz] ['æli] ,
and **giving** **it** **to** **a** **little** **beggar** **girl** **from** **Wood's** **Alley** **,**
和 给予 它 到 一个 小的 乞丐 女孩 从 伍兹 胡同 ,

然后把它送给了伍兹巷的一个小乞丐女孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [əd'maɪərɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
who **had** **been** **lingering** **near** **the** **gate** **,** **and** **casting** **admiring** **looks** **at** **it** **.**
WHO 有 到过 挥之不去的 靠近 这 门 , 和 铸件 钦佩 看起来 在 它 .

他们一直在大门附近徘徊，不时地欣赏着它。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ænt]
" **She** **ought** **to** **have** **known** **better** **than** **to** **take** **it** **from** **you** **,** **"** **Aunt**
" 她 应该 到 有 已知 更好的 比 到 拿 它 从 你 , " 阿姨
[mə'riːə] [sed] .
Maria **said** **.**
玛丽亚 说 .

“她应该知道不该从你那里拿走它，”玛丽亚阿姨说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːvɪdənt][tʃaɪld] .
" **She** **is** **nothing** **but** **a** **little** **thief** **,** **and** **you** **are** **a** **very** **improvident** **child** **.**
" 她 是 没有什么 但 一个 小的 贼 , 和 你 是 一个 非常 不谨慎的 孩子 .

“她不过是个小偷，而你是个很不讲究的孩子。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][hæt] .
To **-** **morrow** **I'll** **take** **you** **to** **church** **in** **your** **old** **hat** **.**
到 - 明天 患病的 拿 你 到 教会 在 你的 老的 帽子 .

明天我带你戴着你那顶旧帽子去教堂。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['meɪbəl] [mʌtʃ] .
" **This** **did** **not** **trouble** **Mabel** **much** **.**
" 这 做过 不是 麻烦 梅布尔 很多 .

“这并没有让梅布尔感到困扰。”

['meɪbəl][dɪd][nɑːt] [jet] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
Mabel **did** **not** **yet** **care** **enough** **for** **her** **clothes** **,**
梅布尔 做过 不是 然而 关心 足够的 为了 她 衣服 ,

梅布尔当时还不太在意自己的衣服。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] .
and **more** **than** **once** **she** **had** **given** **her** **things** **away** **before** **.**
和 更多的 比 一次 她 有 给定 她 事物 离开 前 .

而且她之前不止一次把自己的东西送人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [fɔːr; fər]
Her **mother** **had** **been** **trying** **to** **teach** **her** **discretion** **in** **giving** **,** **for**
她 母亲 有 到过 尝试 到 教 她 审慎 在 给予 , 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

她母亲一直试图教导她谨慎地给予。

" [wel] , [roʊz] , " [sed] [ænt] [mə'riːə] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] ,
" **Well** **,** **Rose** **,** **"** **said** **Aunt** **Maria** **,** **"** **if** **I** **thought** **they** **would** **do** **that** **,**
" 出色地 , 玫瑰 , " 说 阿姨 玛丽亚 , " 如果 我 想法 他们 会 做 那 ,

“嗯，罗斯，”玛丽亚阿姨说，“如果我认为他们会那样做的话，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][aʊt] - [dɔːz] ,
I **would** **tell** **them** **to** **have** **a** **picnic** **out** **-** **doors** **,**
我 会 告诉 他们 到 有 一个 野餐 出去 - 门 ,

我会建议他们去户外野餐。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['wʊdz] ['æli] [ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

for	I	don't	want	Wood's	Alley	in	my	dining	-	room	.
为了	我	不	想	伍兹	胡同	在	我的	用餐	-	房间	.

因为我不想让伍兹巷出现在我的餐厅里。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] . "

Those	children	are	just	as	like	their	mother	as	they	can	be	.	"
那些	孩子们	是	只是	作为	喜欢	他们的	母亲	作为	他们	能	是	.	"

这些孩子简直和他们的母亲一模一样。

" ['ænti] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪ] [neɪmd] ['dʒɪm] ['kʌts] .

"	Auntie	,	"	said	Johnnie	,	"	there's	a	splendid	boy	named	Jim	Cutts	.
"	阿姨	,	"	说	约翰尼	,	"	有	一个	灿烂	男生	命名	吉姆	卡茨	.

"姨妈，"约翰尼说，"有个很棒的男孩名叫吉姆·卡茨。"

['hiːz] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He's	been	fishing	with	Charlie	and	me	.
他是	到过	钓鱼	和	查理	和	我	.

他一直和查理还有我一起钓鱼。

[kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ? "

Can	he	come	to	the	party	?	"
能	他	来	到	这	派对	?	"

他能来参加聚会吗?

" ['dʒɪm] ['kʌts] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Jim	Cutts	!	"	echoed	Mrs	.	MacLain	with	a	sigh	.
"	吉姆	卡茨	!	"	回声	太太	.	麦克莱恩	和	一个	叹	.

"吉姆·卡茨！"麦克莱恩夫人叹了口气回应道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

Then	she	answered	,
然后	她	回答	,

然后她回答说:

" [jes] , [dɪr] , [hæv; həv] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][let][jʊr; jər] ['teɪbl] [biː; bi][aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]

"	Yes	,	dear	,	have	whom	you	please	;	but	let	your	table	be	out	under	the
"	是的	,	亲爱的	,	有	谁	你	请	;	但	让	你的	桌子	是	出去	在下面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

"是的，亲爱的，你想和谁在一起都行；但请把餐桌设在树下。"

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] . "

on	the	lawn	.	"
在	这	草地	.	"

在草坪上。

" ['ðætəl] [biː; bi]['splendɪd] ! " [sed] ['dʒɑːni] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf] .

"	That'll	be	splendid	!	"	said	Johnnie	,	running	off	.
"	那将	是	灿烂	!	"	说	约翰尼	,	跑步	离开	.

"那太好了！"约翰尼说着，跑开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ten][ɔːr] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['daɪnə] [brɔːt]

They	had	ten	or	twelve	little	children	at	their	party	,	and	Dinah	brought
他们	有	十	或者	十二	小的	孩子们	在	他们的	派对	,	和	迪娜	带来

[ðem; ðəm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

them	sandwiches	,
他们	三明治	,

他们的聚会上有十几个小孩，黛娜给他们带了三明治。

[keɪks] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

cakes	,	and	milk	,	and	they	had	all	the	cherries	they	could	eat	.
蛋糕	,	和	牛奶	,	和	他们	有	全部	这	樱桃	他们	可以	吃	.

蛋糕、牛奶，还有他们想吃多少就吃多少的樱桃。

['ɪdɪθ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪmz] ,

Edith	taught	them	one	of	her	Sunday	-	school	hymns	,
伊迪丝	教授	他们	一	的	她	星期日	-	学校	赞美诗	,

伊迪丝教他们唱了一首她主日学校唱过的赞美诗。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [meɪd] ['luːs] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	Johnnie	made	Luce	perform	all	his	most	cunning	tricks	for	their
和	约翰尼	制成	露西	履行	全部	他的	最多	狡猾	技巧	为了	他们的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

约翰尼让卢斯表演他最狡猾的把戏来娱乐他们。

['meɪbəl] [lent] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['puːrɪst] [gɜːrl] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

Mabel	lent	her	new	doll	to	the	poorest	girl	,	to	take	home	for	the	night
梅布尔	借出的	她	新的	玩具娃娃	到	这	最贫困	女孩	,	到	拿	家	为了	这	夜晚

,

,

,

梅布尔把她的新娃娃借给了最穷的小女孩，让她带回家过夜。

[ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [kʌm] [hoʊm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

on	the	promise	that	it	should	surely	come	home	next	morning	.
在	这	承诺	那	它	应该	一定	来	家	下一个	早晨	.

并承诺第二天早上一定会送到家。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [kept] .

The	promise	was	kept	.
这	承诺	曾是	保留	.

承诺兑现了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænt] [mə'riːə] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

When	the	company	had	gone	,	Aunt	Maria	called	them	in	,	and	made	them
什么时候	这	公司	有	已消失	,	阿姨	玛丽亚	称为	他们	在	,	和	制成	他们

[teɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bæθ] ,

take	a	thorough	bath	,
拿	一个	彻底	洗澡	,

客人走后，玛丽亚阿姨把他们叫进来，让他们彻底洗了个澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] [kloʊðz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

and	put	on	clean	clothes	all	the	way	through	.
和	放	在	干净的	衣服	全部	这	方式	通过	.

而且全程都要穿干净衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [iːtʃ] [sɪt] [daʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Then	she	bade	each	sit	down	,	in	the	room	with	her	,
然后	她	巴德	每个	坐	向下	,	在	这	房间	和	她	,

然后她让每个人都坐下，和她一起待在房间里。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

and	read	a	chapter	in	the	Bible	.
和	读	一个	章	在	这	圣经	.

读一章圣经。

[æz; əz] ['meɪbəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

As	Mabel	could	not	read	,	she	gave	her	a	picture	Bible	to	look	at	.
作为	梅布尔	可以	不是	读	,	她	给予	她	一个	图片	圣经	到	看	在	.

由于梅布尔不识字，她就给了她一本图画圣经让她看。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

She	sat	by	,	with	so	grave	a	face	,	and	had	so	little	to	say	,
她	卫星	经过	,	和	所以	严重	一个	脸	,	和	有	所以	小的	到	说	,

她坐在一旁，表情严肃，一言不发。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] ['sʌmwer] [els] .

that	they	all	began	to	feel	uncomfortable	,	and	wished	themselves	somewhere	else	.
那	他们	全部	开始	到	感觉	不舒服	,	和	希望	他们自己	某处	别的	.

他们都开始感到不自在，希望自己能去别的地方。

['iːdɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] , ['meɪbəl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Edith's	face	was	covered	with	blushes	,	Mabel	began	to	swallow	a	lump	in	her	throat	,
伊迪丝的	脸	曾是	涵盖	和	脸红	,	梅布尔	开始	到	吞	一个	块	在	她	喉	,

伊迪丝的脸上泛起了红晕，梅布尔开始咽了口唾沫，感觉喉咙里像哽着什么东西。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [æt; ət][læst] , ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	Johnnie	at	last	,	growing	angry	,	determined	to	stand	it	no	longer	.
和	约翰尼	在	最后的	,	生长	生气的	,	决定	到	站立	它	不	更长	.

约翰尼最终怒火中烧，决心再也无法忍受了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ænt] [mə'riːə] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

He	shut	up	his	Bible	,	and	marched	to	Aunt	Maria	,	who	looked	at	him	through	her	spectacles	,
他	关闭	向上	他的	圣经	,	和	行军	到	阿姨	玛丽亚	,	WHO	看起来	在	他	通过	她	眼镜	,

他合上圣经，径直走向玛丽亚姨妈，姨妈透过眼镜看着他。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wel] , [sɜːr] ?

"	Well	,	sir	?
"	出色地	,	先生	?

"先生，您好？"

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [bʊk] ? "

Who	told	you	to	shut	up	your	book	?	"
WHO	讲述	你	到	关闭	向上	你的	书	?	"

谁让你闭嘴看书了？

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] ['ɛniːbədiːz] [mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	It	does	no	good	to	read	the	Bible	when	anybody's	mad	with	you	,	"	said	Johnnie	.
"	它	做	不	好的	到	读	这	圣经	什么时候	任何人的	疯狂的	和	你	,	"	说	约翰尼	.

"当别人生你的气时，读圣经是没用的，"约翰尼说。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [ænt] [mə'riːə] ? "

"	What	have	we	done	,	Aunt	Maria	?	"
"	什么	有	我们	完毕	,	阿姨	玛丽亚	?	"

"玛丽亚阿姨，我们都做了些什么？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "

"	I	did	not	say	you	had	done	anything	.	"
"	我	做过	不是	说	你	有	完毕	任何事物	.	"

"我没说你做了什么。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd][sɪt][ʌp][soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] — [huː] ['evər] [hɜːrd]
" But you look so cross , and sit up so straight , and — who ever heard
" 但 你 看 所以 叉 , 和 坐 向上 所以 直的 , 和 — WHO 曾经 听到
[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of reading the Bible ,
的 阅读 这 圣经 ,

“但是你看上去很生气，坐得笔直，而且——谁听说过读圣经呢，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] ?
in the middle of the afternoon , on a week day ?
在 这 中间 的 这 下午 , 在 一个 星期 天 ?

工作日的下午?

" [sed] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
" said Johnnie with an air of assurance .
" 说 约翰尼 和 一个 空气 的 保证 .

约翰尼语气自信地说。

" [wel] , ['dʒɑːni] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , Johnnie , to tell the truth ,
" 出色地 , 约翰尼 , 到 告诉 这 真相 ,

“嗯，约翰尼，说实话，

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [iːt] [maɪ][naɪs]
I did not like your bringing all the riff - raff of the town to eat my nice
我 做过 不是 喜欢 你的 带来 全部 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 镇 到 吃 我的 好的
['tʃeriːz] . "
cherries . "
樱桃 . "

我不喜欢你把镇上那些乌合之众都带来吃我精心挑选的樱桃。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" But you said we might do it . "
" 但 你 说 我们 可能 做 它 . "

“但你说过我们可能会这么做。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['dʒɑːni] ,
" I should think , Johnnie ,
" 我 应该 思考 , 约翰尼 ,

我想，约翰尼，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] ['pəːsivəl] ['lestər] [ænd; ənd]
you would have liked better to have such friends as Percival Lester and
你 会 有 喜欢 更好的 到 有 这样的 朋友们 作为 珀西瓦尔 莱斯特 和
- ['rændɔlf] ,
Reginold Randolph ,
- 兰道夫 ,

你或许会更希望拥有像珀西瓦尔·莱斯特和雷金诺德·伦道夫这样的朋友。

[ɔːr] ['mægi] [ænd; ənd]['klærə] [veɪl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
or Maggie and Clara Vale , to play with .
或者 玛吉 和 克拉拉 谷 , 到 玩 和 .

或者和 Maggie 和 Clara Vale 一起玩。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [loʊ] [teɪsts] , [tʃaɪld] .
I fear you have low tastes , child .
我 害怕 你 有 低的 口味 , 孩子 .

孩子，恐怕你的品味很低下。

" [æt; ət] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['kʌlərd] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" At this charge , little Johnnie colored up , but he stood his ground .
" 在 这 收费 , 小的 约翰尼 有色 向上 , 但 他 站立 他的 地面 .

“听到这番指责，小约翰尼脸色发红，但他仍然坚持自己的立场。”

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [bai] ['eni] [fruːt] ,
" The reason we asked them was because they couldn't buy any fruit ,
" 这 原因 我们 问 他们 曾是 因为 他们 不能 买 任何 水果 ,

"我们问他们的原因是他们买不起水果。"

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ;
if they wanted it ever so much ;
如果 他们 通缉 它 曾经 所以 很多 ;

如果他们真的非常想要的话;

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
and we thought it would please them and make them happy .
和 我们 想法 它 会 请 他们 和 制作 他们 快乐的 .

我们认为这样做会让他们高兴，让他们感到满意。

" ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtfəli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
" Edith had been thoughtfully turning over the leaves of her Bible , and
" 伊迪丝 有 到过 深思熟虑 转弯 超过 这 树叶 的 她 圣经 , 和
[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
now she said :
现在 她 说 :

伊迪丝若有所思地翻阅着圣经，这时她说道:

" ['ænti] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [vəːsiz] [aɪ][wʌns] [riːd] [tuː; tə] ['mæmə] :
" Auntie , here are some verses I once read to mamma :
" 阿姨 , 这里 是 一些 诗句 我 一次 读 到 妈妈 :

"姑姑，这是我以前读给妈妈听的一些诗句:

" - [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌpər] , [kɔːl][nɑːt][ðaɪ] [frendz] , [nɔːr][ðaɪ] ['breðrən] ,
" - When thou makest a dinner or a supper , call not thy friends , nor thy brethren ,
" - 什么时候 你 制造 一个 晚餐 或者 一个 晚餐 , 称呼 不是 你的 朋友们 , 也不 你的 弟兄们 ,

"你摆设筵席或晚宴时，不要请你的朋友，也不要请你的弟兄，

['niːðər] [ðaɪ] ['kɪnzmən] , [nɔːr][ðaɪ] [rɪtʃ] ['nebəz] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bɪd] [ðiː] [ə'gen] ,
neither thy kinsmen , nor thy rich neighbors , lest they also bid thee again ,
两者都不 你的 亲属 , 也不 你的 富有的 邻居 , 免得 他们 还 出价 你 再次 ,

既不要求助于你的亲属，也不要求助于你富有的邻居，以免他们再次请求你这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] .
and a recompense be made thee .
和 一个 补偿 是 制成 你 .

你将得到补偿。

" - [bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ] [fiːst] , [kɔːl][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] ,
" - But when thou makest a feast , call the poor , the maimed , the lame ,
" - 但 什么时候 你 制造 一个 盛宴 , 称呼 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 瘸 ,

"但是你摆设筵席的时候，要请贫穷的、残疾的、瘸腿的，

[ðə; ði][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekəmpens] [ðiː] ,
the blind ; and thou shalt be blessed , for they cannot recompense thee ,
这 瞎的 ; 和 你 应 是 蒙福 , 为了 他们 不能 补偿 你 ,

盲人；你必蒙福，因为他们无法报答你。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmˌpenst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] . - "
for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just . ' "
为了 你 应 是 补偿 在 这 复活 的 这 只是 . - "

因为在义人复活的时候，你必得报应。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['dʒɑːni] , " ['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [fiːst] ? "
" There , " said Johnnie , " haven't we made a Bible feast ? "
" 那里 , " 说 约翰尼 , " 还没有 我们 制成 一个 圣经 盛宴 ? "

"瞧，"约翰尼说，"我们是不是搞了一场圣经盛宴？"

" [jes] , [maɪ] [dɪrz] , " [ænt] [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Yes	,	my	dears	,	"	Aunt	Maria	replied	,	"	and	I	beg	your	pardon	.
"	是的	,	我的	亲爱的们	,	"	阿姨	玛丽亚	回复	,	"	和	我	求	你的	赦免	.

"是的，亲爱的们，"玛丽亚阿姨回答说，"请原谅。"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

The	truth	is	,	I	have	not	been	very	much	displeased	with	you	,
这	真相	是	,	我	有	不是	到过	非常	很多	不高兴	和	你	,

事实上，我并没有对你感到很不高兴。

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	thought	I	would	try	you	a	little	.
但	想法	我	会	尝试	你	一个	小的	.

但我还是想试探一下你。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] . "

Now	as	you	have	had	a	good	rest	,	you	may	all	go	out	and	play	.	"
现在	作为	你	有	有	一个	好的	休息	,	你	可能	全部	去	出去	和	玩	.	"

现在你们都休息好了，可以出去玩了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ænt] [mə'riːə][aɪθ][ə; eɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] ,

"	I	think	Aunt	Maria	ith	a	naughty	woman	,
"	我	思考	阿姨	玛丽亚	ith	一个	淘气	女士	,

我认为玛丽亚阿姨是个不正经的女人。

" [sed] ['meɪbəl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] .

"	said	Mabel	in	a	very	low	voice	to	Edith	,	as	they	left	the	room	.
"	说	梅布尔	在	一个	非常	低的	嗓音	到	伊迪丝	,	作为	他们	左边	这	房间	.

"梅布尔低声对伊迪丝说道，然后她们离开了房间。"

[roʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ænt]

Rose	,	who	had	been	present	all	the	while	,	heard	her	,	and	so	did	Aunt
玫瑰	,	WHO	有	到过	展示	全部	这	尽管	,	听到	她	,	和	所以	做过	阿姨

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

一直待在场的罗斯听到了她的话，玛丽亚姨妈也听到了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

but	neither	said	a	word	,	till	the	children	were	out	of	hearing	.
但	两者都不	说	一个	单词	,	直到	这	孩子们	是	出去	的	听力	.

但两人一句话也没说，直到孩子们走远了。

[ðen] [roʊz] [sed] ,

Then	Rose	said	,
然后	玫瑰	说	,

然后罗斯说：

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] .

"	I'm	afraid	I	agree	with	little	Mabel	.
"	我是	害怕的	我	同意	和	小的	梅布尔	.

"恐怕我同意小梅布尔的看法。"

[dɪr] ['mɪsɪz] . [mək'leɪn] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ? "

Dear	Mrs	.	MacLain	,	what	made	you	pretend	to	be	vexed	,	if	you	were	not	?	"
亲爱的	太太	.	麦克莱恩	,	什么	制成	你	假装	到	是	烦恼	,	如果	你	是	不是	?	"

亲爱的麦克莱恩夫人，如果您并不生气，为什么还要假装生气呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	I	am	not	obliged	to	explain	my	actions	to	every	one	,	am	I	,
"	我	是	不是	有义务	到	解释	我的	行动	到	每一个	一	,	是	我	,

"我没有义务向每个人解释我的行为，不是吗？"

[roʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
Rose ? " said the lady .
玫瑰 ? " 说 这 女士 .

"罗丝？"女士问道。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni][ʌv; əv][maɪ]
" Children are a sort of a puzzle to me , never having had any of my
" 孩子们 是 一个 种类 的 一个 谜 到 我 , 绝不 拥有 有 任何 的 我的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

"孩子对我来说就像一个谜，因为我从来没有自己的孩子；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
and I don't believe I know how to bring them up .
和 我 不 相信 我 知道 如何 到 带来 他们 向上 .

我不知道该如何提起他们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] ['dʒɑːni] .
But these of Helen's are pretty good , especially Johnnie .
但 这些 的 海伦的 是 漂亮的 好的 , 尤其 约翰尼 .

但海伦的这些作品都相当不错，尤其是约翰尼。

" [ænt] [mə'riːə][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['staɪlɪʃ] [frendz] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .
" Aunt Maria had some very stylish friends who occasionally visited her .
" 阿姨 玛丽亚 有 一些 非常 时髦的 朋友们 WHO 偶尔 到访 她 .

玛丽亚阿姨有一些非常时尚的朋友，她们偶尔会去看望她。

[ðeɪ] [sent][wɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]
They sent word beforehand concerning their coming , and great preparations were
他们 发送 单词 预先 有关 他们的 未来 , 和 伟大的 准备工作 是
[meɪd] .
made .
制成 .

他们事先放出消息告知即将到来，并做了充分的准备。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər]['veri] [best] ,
On the day of their arrival , the little folks were arrayed in their very best ,
在 这 天 的 他们的 到达 , 这 小的 各位 是 排列 在 他们的 非常 最好的 ,

孩子们到达那天，都穿上了他们最好的衣服。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['meɪbəl] [tʊk] [ðer; ðər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
and Edith and Mabel took their dolls , and were seated in the parlor ,
和 伊迪丝 和 梅布尔 采取 他们的 娃娃 , 和 是 坐着 在 这 客厅 ,

伊迪丝和梅布尔拿着她们的娃娃，坐在客厅里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈɔːrdər] .
that they might not get into the least disorder .
那 他们 可能 不是 得到 进入 这 至少 紊乱 .

他们或许不会出现丝毫混乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五个快乐的星期(Five Happy Weeks)

" ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌfjuː] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , " [sed] [ænt] [mə'riːə] .

"	Mrs	.	Featherfew	is	very	particular	,	"	said	Aunt	Maria	.
"	太太	.	羽毛	是	非常	特别的	,	"	说	阿姨	玛丽亚	.

"费瑟菲夫人非常讲究，"玛丽亚姨妈说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] ['splendɪdli] . "

"	She	will	be	sure	to	take	notice	,	if	you	don't	behave	splendidly	.	"
"	她	将要	是	当然	到	拿	注意	,	如果	你	不	表现	精彩地	.	"

"如果你表现得不够出色，她一定会注意到的。"

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ʃiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɑːni] .

"	I'll	be	glad	when	she's	been	and	gone	,	"	remarked	Johnnie	.
"	患病的	是	高兴的	什么时候	她是	到过	和	已消失	,	"	评论	约翰尼	.

"她走后我就高兴了，"约翰尼说道。

['mɪsɪz] . ['fɛðərˌfjuː] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

Mrs	.	Featherfew	however	was	quite	different	from	what	the	children	had
太太	.	羽毛	然而	曾是	相当	不同的	从	什么	这	孩子们	有

[bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] .

been	led	to	expect	.
到过	引领	到	预计	.

然而，费瑟菲夫人与孩子们之前所预期的截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

She	was	a	slender	pretty	looking	lady	,	who	seemed	to	float	down	the	long
她	曾是	一个	苗条	漂亮的	寻找	女士	,	WHO	似乎	到	漂浮	向下	这	长的

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

她是一位身材苗条、容貌姣好的女士，仿佛飘过长长的客厅一般。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪlk] [dres] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	walked	so	lightly	and	gracefully	,	her	long	silk	dress	trailing	behind	her	.
她	步行	所以	轻轻	和	优雅地	,	她	长的	丝绸	裙子	尾随	在后面	她	.

她步履轻盈优雅，长长的丝绸裙摆在身后曳地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] " ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌfjuː] ,

The	next	day	the	two	little	girls	amused	themselves	by	playing	"	Mrs	.	Featherfew	,
这	下一个	天	这	二	小的	女孩们	觉得好笑	他们自己	经过	玩耍	"	太太	.	羽毛	,

第二天，两个小女孩玩起了"费瑟菲夫人"的游戏，以此取乐。

" ['ɪdɪθ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

"	Edith	putting	on	a	long	gown	of	her	aunt's	for	the	purpose	.
"	伊迪丝	推杆	在	一个	长的	袍	的	她	姑姑的	为了	这	目的	.

为此，伊迪丝穿上了她姑妈的一件长裙。

[tuː] ['veri] ['elɪgənt] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌfjuː] , ['wɪlhɪlmɪn] [ænd; ənd] [ˌvɪktə'rin] .

Two	very	elegant	children	came	with	Mrs	.	Featherfew	,	Wilhelmine	and	Victorine	.
二	非常	优雅的	孩子们	来了	和	太太	.	羽毛	,	威廉明娜	和	维克托琳	.

费瑟菲夫人带着两个非常优雅的孩子来了，分别是威廉明娜和维克托琳。

[ðeɪ] [spoʊk] ['veri] ['prɪmli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,

They	spoke	very	primly	and	politely	,
他们	辐	非常	纯粹	和	礼貌地	,

他们说话非常拘谨礼貌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][foʊks][laɪk] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [kʌt] [daʊn] [ʃɔːrt] .

and	seemed	to	our	little	folks	like	grown	-	up	ladies	cut	down	short	.
和	似乎	到	我们的	小的	各位	喜欢	生长	-	向上	女士们	切	向下	短的	.

在我们这些小家伙看来，她们就像是突然被砍断的成年女性。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

But	when	after	dinner	they	all	went	out	into	the	grounds	to	play	,
但	什么时候	后	晚餐	他们	全部	去	出去	进入	这	理由	到	玩	,

但晚饭后，他们都到院子里去玩耍了。

[maɪn][ænd; ənd]['raɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði]

Mine	and	Rine	,	as	they	called	each	other	,	could	play	as	merrily	as	the
矿	和	莱恩	,	作为	他们	称为	每个	其他	,	可以	玩	作为	兴高采烈地	作为	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

米内和莱恩（她们彼此这样称呼）也能像其他人一样快乐地玩耍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɑːli][hæd; həd] [bɪn] [lent] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ]

The	little	girl	to	whom	the	dolly	had	been	lent	happened	to	be	looking
这	小的	女孩	到	谁	这	多莉	有	到过	借出的	发生	到	是	寻找

[θruː] [ðə; ði][peiliŋz] ,

through	the	palings	,
通过	这	栅栏	,

碰巧那个借用洋娃娃的小女孩正在透过栅栏往外看。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

just	when	the	fun	was	at	its	height	.
只是	什么时候	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	.

正当欢乐达到顶峰的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːrn] [dres] .

She	had	rather	a	dirty	face	,	and	a	very	torn	dress	.
她	有	相当	一个	肮脏的	脸	,	和	一个	非常	撕裂	裙子	.

她脸上很脏，裙子也破得很厉害。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kriːtʃər] ['æktʃuəli] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	Do	look	at	that	impertinent	creature	actually	staring	at	us	,	as	if	she
"	做	看	在	那	无礼	生物	实际上	凝视	在	我们	,	作为	如果	她

[bɪ'lɔːŋd] [hɪr] !

belonged	here	!
属于	这里	!

“瞧瞧那个不知天高地厚的家伙，她竟然盯着我们看，好像她本来就属于这里似的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪktə'riːn] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	exclaimed	Victorine	,	with	amazement	.
"	惊呼	维克托琳	,	和	惊愕	.

“维克托琳惊叹道。”

" [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['wɪlhɪlmɪn] .

"	Go	right	away	,	child	,	"	said	Wilhelmine	.
"	去	正确的	离开	,	孩子	,	"	说	威廉明娜	.

“孩子，快去吧。”威廉明娜说道。

[naʊ] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [gests] [ðəm'selvz] ,

Now	as	these	little	girls	were	guests	themselves	,
现在	作为	这些	小的	女孩们	是	客人	他们自己	,

既然这些小女孩本身也是客人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] ['enibɑːdi] [ɔːf] .

they	were	taking	too	much	responsibility	in	ordering	anybody	off	.
他们	是	采取	也	很多	责任	在	订购	任何人	离开	.

他们擅自下令下车，承担了过多的责任。

['iːdɪθs] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [vekst] .

Edith's	face	flushed	,	and	she	felt	vexed	.
伊迪丝的	脸	酡	,	和	她	毛毡	烦恼	.

伊迪丝的脸涨得通红，她感到很恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [ænt] [mə'riːə][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	have	preferred	,	after	all	her	Aunt	Maria	had	said	about	it	,
她	会	有	首选	,	后	全部	她	阿姨	玛丽亚	有	说	关于	它	,

听了玛丽亚姨妈的种种说法之后，她宁愿……

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['æli] ['tʃɪldrən] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪstəns] ;

to	have	the	Alley	children	keep	a	little	more	distance	;
到	有	这	胡同	孩子们	保持	一个	小的	更多的	距离	;

让巷子里的孩子们保持更远的距离；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let] ['enibɑːdi] [hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

but	she	could	not	let	anybody	hurt	their	feelings	.
但	她	可以	不是	让	任何人	伤害	他们的	情怀	.

但她不能让任何人伤害他们的感情。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['wɪlhɪlmɪn] , " [spoʊk] [aʊt][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][soʊl]

"	That	little	girl	is	a	friend	of	mine	,	Wilhelmine	,	"	spoke	out	the	loyal	little	soul
"	那	小的	女孩	是	一个	朋友	的	矿	,	威廉明娜	,	"	辐	出去	这	忠诚	小的	灵魂

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

"那个小女孩是我的朋友，威廉明娜，"忠诚的小灵魂勇敢地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɪdɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['eni] [frend] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] .

It	was	not	in	Edith	,	to	be	ashamed	of	any	friend	,	no	matter	how	humble	.
它	曾是	不是	在	伊迪丝	,	到	是	羞愧	的	任何	朋友	,	不	事情	如何	谦逊的	.

伊迪丝从不以任何朋友为耻，无论朋友多么卑微。

['wɪlhɪlmɪn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn]

Wilhelmine	looked	surprised	,	and	Johnnie	went	on	to	tell	how	they	had	gotten
威廉明娜	看起来	惊讶	,	和	约翰尼	去	在	到	告诉	如何	他们	有	获得

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

威廉明娜看起来很惊讶，约翰尼接着讲述了他们是如何相识的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd]

Before	he	had	finished	,	the	little	visitors	were	so	interested	in	the	ragged
前	他	有	完成的	,	这	小的	访客	是	所以	感兴趣的	在	这	破烂不堪

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他话还没说完，那些小访客们就对那个衣衫褴褛的小女孩产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [braɪt] [faɪv] - [sent] [piːs] .

that	they	each	gave	her	a	bright	five	-	cent	piece	.
那	他们	每个	给予	她	一个	明亮的	五	-	中心	片	.

他们每人给了她一枚闪亮的五分硬币。

[soʊ] ['ɪdɪθ] [dɪd] [gʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] .

So	Edith	did	good	by	her	fearlessness	.
所以	伊迪丝	做过	好的	经过	她	无畏	.

所以伊迪丝的无畏精神为她带来了好处。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wiː; wi] [meɪ] [duː] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	never	know	how	much	good	we	may	do	,	by	speaking	according	to	our
我们	绝不	知道	如何	很多	好的	我们	可能	做	,	经过	请讲	根据	到	我们的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

我们永远无法预知，凭着良心说话，我们能带来多少益处。

[ðə; ði] ['fɛðərˌfjuː] ['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wel] [pliːzd] ;

The	Featherfew	girls	had	a	very	nice	time	,	and	went	away	well	pleased	;
这	羽毛	女孩们	有	一个	非常	好的	时间	,	和	去	离开	出色地	高兴	;

费瑟菲家的女孩们玩得很开心，心满意足地离开了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['mæmə] [ðæt] [ðə; ði]['evənz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [droʊl] .

but	they	told	their	mamma	that	the	Evans	children	were	very	droll	.
但	他们	讲述	他们的	妈妈	那	这	埃文斯	孩子们	是	非常	滑稽	.

但他们告诉妈妈，埃文斯家的孩子们非常滑稽。

" [its] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌfjuː] .

"	It's	the	way	they	have	been	brought	up	,	I	imagine	,	"	said	Mrs	.	Featherfew	.
"	它是	这	方式	他们	有	到过	带来	向上	,	我	想象	,	"	说	太太	.	羽毛	.

“我想，这跟他们的成长环境有关，”费瑟菲夫人说。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Two	or	three	days	after	that	,	the	children	were	in	a	part	of	the	garden	,
二	或者	三	天	后	那	,	这	孩子们	是	在	一个	部分	的	这	花园	,

两三天后，孩子们在花园的一角玩耍。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [æz; əz] ['ɪdɪθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	was	a	bridge	over	a	darling	little	brook	,	as	Edith	called	it	.
在	哪个	曾是	一个	桥	超过	一个	亲爱的	小的	溪	,	作为	伊迪丝	称为	它	.

那里有一座桥，横跨一条可爱的小溪，正如伊迪丝所说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] ,

They	were	expecting	their	parents	by	the	first	steamer	,
他们	是	期待	他们的	父母	经过	这	第一的	汽船	,

他们正等着父母搭乘第一艘轮船过来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd] ['rɛdɪst]

and	Johnnie	had	been	gathering	a	basket	of	the	ripest	and	reddest
和	约翰尼	有	到过	采集	一个	篮子	的	这	最成熟的	和	最红

['tʃeriːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

cherries	he	could	find	,
樱桃	他	可以	寻找	,

约翰尼一直在收集他能找到的最成熟、最红的樱桃，装满了一篮子。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

to	have	them	all	ready	for	offering	to	mamma	on	her	arrival	.
到	有	他们	全部	准备好	为了	提供	到	妈妈	在	她	到达	.

把它们都准备好，以便在妈妈到来时献给她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

As	he	was	running	lightly	over	the	bridge	,	his	foot	slipped	,	and	he
作为	他	曾是	跑步	轻轻	超过	这	桥	,	他的	脚	滑倒了	,	和	他

[keɪm] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ,

came	near	falling	in	,
来了	靠近	坠落	在	,

他轻快地跑过桥时，脚下一滑，差点掉进桥里。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['meɪbəl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][kæp]

but	Edith	and	Mabel	flew	to	the	rescue	,	and	held	him	up	by	his	cap
但	伊迪丝	和	梅布尔	飞翔	到	这	救援	,	和	握住	他	向上	经过	他的	帽

,

,

,

但伊迪丝和梅布尔及时赶来救了他，她们揪着他的帽子把他提了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	his	curls	,	and	his	arm	,	till	he	recovered	his	balance	.
和	他的	卷发	,	和	他的	手臂	,	直到	他	恢复	他的	平衡	.

还有他的卷发和手臂，直到他恢复了平衡。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] .

One	foot	was	very	wet	.
一	脚	曾是	非常	湿的	.

一只脚完全湿透了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] " [wei] , [wei] [ɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [splæʃt] [ænd; ənd] ['berfʊt]

It	had	gone	"	way	,	way	in	,	"	and	in	that	condition	,	splashed	and	barefoot
它	有	已消失	"	方式	,	方式	在	,	"	和	在	那	状况	,	溅起	和	赤脚

,

,

,

它已经"深入"了很远的地方，而且当时它浑身是水，光着脚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][wet] [buːt] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ,

for	he	pulled	off	the	wet	boot	and	stocking	,
为了	他	拉	离开	这	湿的	启动	和	袜	,

他脱掉了湿漉漉的靴子和袜子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

he	went	back	to	the	house	with	the	girls	.
他	去	后退	到	这	房子	和	这	女孩们	.

他和女孩们一起回到了房子里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] .

Just	as	they	reached	the	front	door	,	a	carriage	drove	up	.
只是	作为	他们	达到	这	正面	门	,	一个	运输	驾驶	向上	.

他们刚走到前门，一辆马车就开了过来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][nekst] ,

A	gentleman	sprang	out	,	and	lifted	a	lady	next	,
一个	绅士	弹簧	出去	,	和	抬起	一个	女士	下一个	,

一位男士跳了出来，然后抱起了旁边的一位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [trʌŋks] .

and	the	servants	began	to	take	off	the	bags	and	trunks	.
和	这	仆人	开始	到	拿	离开	这	包	和	树干	.

于是仆人们开始卸下行李和箱子。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ['mæmə] ?

Could	that	be	mamma	?
可以	那	是	妈妈	?

那是妈妈吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] ,

It	needed	only	a	glance	to	satisfy	the	eager	children	,
它	需要	仅有的	一个	瞥一眼	到	满足	这	渴望的	孩子们	,

只需一眼，就能满足孩子们的渴望。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['ræptʃərəsli] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

and	in	a	moment	all	three	were	rapturously	hugging	and	kissing	her
和	在	一个	片刻	全部	三	是	欣喜若狂	拥抱	和	接吻	她

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] .

and	their	father	.
和	他们的	父亲	.

片刻之后，三人欣喜若狂地拥抱亲吻她和他们的父亲。

['mæmə] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] .

Mamma	had	grown	quite	plump	and	rosy	.
妈妈	有	生长	相当	丰满	和	红润	.

妈妈的脸变得丰满红润了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [æskt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

She	was	ever	so	much	better	,	and	Johnnie	asked	,	the	first	thing	,
她	曾是	曾经	所以	很多	更好的	,	和	约翰尼	问	,	这	第一的	事物	,

她的情况好多了，约翰尼问的第一件事是：

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [nɔɪz] [naʊ] .

whether	she	could	bear	a	noise	now	.
无论	她	可以	熊	一个	噪音	现在	.

她现在是否还能忍受噪音？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	A	little	noise	,	dear	,	I	hope	,	"	she	said	smiling	.
"	一个	小的	噪音	,	亲爱的	,	我	希望	,	"	她	说	微笑	.

“亲爱的，希望只是轻微的噪音，”她笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [stɪl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

It	had	been	a	great	trial	to	Johnnie	to	keep	so	still	as	had	been
它	有	到过	一个	伟大的	审判	到	约翰尼	到	保持	所以	仍然	作为	有	到过

['nesəseri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

necessary	when	they	were	at	home	.
必要的	什么时候	他们	是	在	家	.

对于约翰尼来说，像在家时那样保持静止不动是一件非常难熬的事情。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ]['veri] [strɔːŋ] [jet] , ['mæstər][dʒɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] .

"	She	is	not	so	very	strong	yet	,	Master	John	,	"	said	Mr	.	Evans	.
"	她	是	不是	所以	非常	强的	然而	,	掌握	约翰	,	"	说	先生	.	埃文斯	.

“约翰少爷，她现在还不太强壮，”埃文斯先生说。

" [aɪm][ə'freɪd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər][ʌp] .

"	I'm	afraid	an	earthquake	or	a	volcano	would	use	her	up	.
"	我是	害怕的	一个	地震	或者	一个	火山	会	使用	她	向上	.

“我担心地震或火山会把她摧毁。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] [ə'waɪl] .

We'll	have	to	take	care	of	her	yet	awhile	.
出色地	有	到	拿	关心	的	她	然而	一会儿	.

我们还得照顾她一段时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər][oʊld] ['mæmə] [bæk] .

"	But	the	children	found	that	they	had	gotten	their	old	mamma	back	.
"	但	这	孩子们	成立	那	他们	有	获得	他们的	老的	妈妈	后退	.

“但孩子们发现，他们找回了以前的妈妈。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [ðeɪ] [θɔːt] .

She	was	a	great	deal	nicer	than	anybody	else	,	they	thought	.
她	曾是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	任何人	别的	,	他们	想法	.

他们觉得她比任何人都要好得多。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['kloʊi] [ə'pɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət]

That	night	,	when	it	grew	almost	bedtime	,	and	Chloe	appeared	as	usual	at
那	夜晚	,	什么时候	它	生长	几乎	就寝时间	,	和	克洛伊	出现	作为	通常	在

[ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ,

the	parlor	door	,
这	客厅	门	,

那天晚上，快到睡觉时间的时候，克洛伊像往常一样出现在客厅门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] ['snʌfəz] ,

with	the	candles	on	a	silver	tray	,	and	the	great	silver	snuffers	,
和	这	蜡烛	在	一个	银	托盘	,	和	这	伟大的	银	熄灯器	,

蜡烛放在银托盘上，还有那巨大的银制灭烛器，

['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ʌp] [sterz] ,

ready	to	light	the	young	folks	up	stairs	,
准备好	到	光	这	年轻的	各位	向上	楼梯	,

准备点亮楼上的年轻人，

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [mə'riːə][fɔːr; fər] [gʊd]

they	went	and	kissed	their	father	and	mother	and	Aunt	Maria	for	good
他们	去	和	亲吻	他们的	父亲	和	母亲	和	阿姨	玛丽亚	为了	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们上前亲吻了爸爸妈妈和玛丽亚阿姨，道了晚安。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [ænd; ənd][skəːts][wɜːr; wər]

But	when	they	were	undressed	,	and	the	little	dresses	and	skirts	were
但	什么时候	他们	是	脱光衣服	,	和	这	小的	连衣裙	和	裙子	是

[hʌŋ] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] ,

hung	smoothly	over	the	chairs	,
悬挂	顺利	超过	这	椅子	,

但当她们脱下衣服，小裙子和连衣裙平整地挂在椅子上时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [set][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	little	shoes	and	stockings	set	side	by	side	on	the	floor	,	and	the	little
这	小的	鞋	和	长筒袜	放	边	经过	边	在	这	地面	,	和	这	小的

['naɪtgaʊn] [ɑːn] ,

nightgowns	on	,
睡衣	在	,

小鞋子和小袜子并排放在地板上，小睡衣穿在身上。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] , ['sʌmbɑːdi] [huː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

somebody	came	quietly	in	,	somebody	who	sat	down	in	the	rocking	-	chair	,
某人	来了	悄悄	在	,	某人	WHO	卫星	向下	在	这	摇滚	-	椅子	,

有人悄悄走了进来，在摇椅上坐了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

and	with	one	little	white	-	robed	figure	in	her	lap	,
和	和	一	小的	白色的	-	身着长袍	数字	在	她	膝	,

她膝上抱着一个身穿白袍的小身影，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [θroʊn] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]

and	another	with	an	arm	thrown	around	her	neck	,	and	another	on	a
和	其他	和	一个	手臂	抛掷	大约	她	脖子	,	和	其他	在	一个

['fʊtstuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

footstool	at	her	feet	,
脚凳	在	她	脚	,

另一个人搂着她的脖子，还有一个人坐在她脚边的脚凳上。

[hɜːrd] [ðer; ðər] [hɪmz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,

heard	**their**	**hymns**	**,**	**and**	**told**	**them**	**a**	**little**	**story**	**,**
听到	他们的	赞美诗	,	和	讲述	他们	一个	小的	故事	,

听了他们的赞美诗，给他们讲了个小故事。

[ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [iːtʃ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] .

and	**listened**	**while**	**each**	**prayed**	**to**	**the**	**dear**	**Saviour**	**.**
和	听着	尽管	每个	祈祷	到	这	亲爱的	救主	.

他们一边聆听，一边各自向亲爱的救主祈祷。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [naɪt] ,

The	**three**	**little**	**hearts**	**were**	**satisfied**	**that**	**night**	**,**
这	三	小的	心	是	使满意	那	夜晚	,

那晚，三颗小小的心都得到了满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bles]

because	**they**	**had**	**had**	**their**	**mother**	**to**	**comfort**	**them**	**and**	**bless**
因为	他们	有	有	他们的	母亲	到	舒适	他们	和	保佑

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	**again**	**.**
他们	再次	.

因为他们的母亲再次安慰并祝福了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːsaɪd] [hoʊm] ,

A	**few**	**days**	**after**	**that**	**,**	**they**	**bade**	**good**	**-**	**by**	**to**	**the**	**beautiful**	**seaside**	**home**	**,**
一个	很少	天	后	那	,	他们	巴德	好的	-	经过	到	这	美丽的	海滨	家	,

几天后，他们告别了那座美丽的海边别墅。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊ] , [ðə; ði]

and	**to**	**Luce**	**,**	**and**	**the**	**black**	**cat**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**and**	**cow**	**,**	**the**
和	到	露西	,	和	这	黑色的	猫	,	和	这	马匹	和	奶牛	,	这

[giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

geese	**and**	**the**	**chickens**	**.**
鹅	和	这	鸡	.

也献给露西、黑猫、马、牛、鹅和鸡。

[tuː; tə] [mɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [ænt] [mə'riːə] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]

To	**Miss**	**Rose**	**and**	**Aunt**	**Maria**	**they**	**gave**	**a**	**very**	**warm**	**invitation**	**to**	**come**
到	错过	玫瑰	和	阿姨	玛丽亚	他们	给予	一个	非常	温暖的	邀请	到	来

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

and	**see**	**them**	**in**	**their**	**own**	**home**	**.**
和	看	他们	在	他们的	自己的	家	.

他们热情地邀请罗斯小姐和玛丽亚阿姨到他们家做客。

['faɪdoʊ][ænd; ənd] ['kwiːni] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət] [ænt] ['kæθərɪnz] [haʊs] ,

Fido	**and**	**Queenie**	**had**	**been**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**at**	**Aunt**	**Catharine's**	**house**	**,**
菲多	和	奎妮	有	到过	出色地	已采取	关心	的	在	阿姨	凯瑟琳的	房子	,

菲多和奎妮在凯瑟琳阿姨家得到了很好的照顾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [bæk] .

but	**they**	**seemed**	**very**	**glad**	**indeed**	**to**	**have**	**their**	**little**	**mistress**	**back**	**.**
但	他们	似乎	非常	高兴的	的确	到	有	他们的	小的	情妇	后退	.

但他们似乎真的很高兴他们的小女主人回来了。

['dʒɑːni] [dɪ'klerd] [ðæt] ['faɪdoʊ] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] ['luːs] ,

Johnnie	**declared**	**that**	**Fido**	**couldn't**	**hold**	**a**	**candle**	**to**	**Luce**	**,**
约翰尼	声明	那	菲多	不能	抓住	一个	蜡烛	到	露西	,

约翰尼宣称菲多根本无法与露西相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd] ['sevrəl] [dis'pjuːts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**and**	**Mabel**	**had**	**several**	**disputes**	**over**	**it**	**.**
和	他	和	梅布尔	有	一些	争议	超过	它	.

他和梅布尔曾为此发生过几次争执。

[ɪn'di:d] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Indeed **one** **day** **they** **became** **so** **angry** **at** **each** **other** **,**
的确 一 天 他们 成为 所以 生气的 在 每个 其他 ,

有一天，他们真的非常生气了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['evənz] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər]
that **Mrs** **.** **Evans** **sent** **the** **little** **brother** **to** **his** **own** **room** **and** **the** **little** **sister**
那 太太 . 埃文斯 发送 这 小的 兄弟 到 他的 自己的 房间 和 这 小的 姐姐
[tu:; tə][hɜ:rz] ,
to **hers** **,**
到 她的 ,

埃文斯太太把弟弟送回自己的房间，把妹妹送回自己的房间。

[tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][æsk] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['pɑ:rd(ə)n] .
to **stay** **until** **they** **were** **ready** **to** **ask** **each** **other's** **pardon** **.**
到 停留 直到 他们 是 准备好 到 问 每个 其他的 赦免 .

他们待到彼此准备好请求原谅为止。

['ɪdɪθ] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['trʌblz] .
Edith **,** **serene** **and** **peaceful** **,** **kept** **out** **of** **all** **such** **troubles** **.**
伊迪丝 , 安详 和 和平 , 保留 出去 的 全部 这样的 麻烦 .

伊迪丝，宁静祥和，远离一切烦恼。

" [mɪs] ['sɪmz] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [wʌn] [deɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n]['noʊbɑ:di]['evər][ɪz]['æŋgri]
" **Miss** **Simms** **,** **"** **said** **Johnnie** **one** **day** **,** **"** **what** **is** **the** **reason** **nobody** **ever** **is** **angry**
" 错过 西姆斯 , " 说 约翰尼 一 天 , " 什么 是 这 原因 无人 曾经 是 生气的
[wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ?
with **Edith** **?**
和 伊迪丝 ?

“西姆斯小姐，”约翰尼有一天说，“为什么从来没有人对伊迪丝生气呢？”

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [pli:z] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] . "
She **seems** **to** **please** **people** **without** **trying** **to** **.** **"**
她 似乎 到 请 人们 没有 尝试 到 . "

她似乎不费吹灰之力就能讨人喜欢。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
" **I** **think** **Edith** **has** **found** **out** **a** **great** **secret** **very** **early** **in** **her** **life** **,**
" 我 思考 伊迪丝 有 成立 出去 一个 伟大的 秘密 非常 早期的 在 她 生活 ,

我认为伊迪丝很早就发现了一个天大的秘密。

" [mɪs] ['sɪmz] ['ænsər] .
" **Miss** **Simms** **answered** **.**
" 错过 西姆斯 回答 .

西姆斯小姐回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ; [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [skəuldid] ,
" **I** **wish** **I** **knew** **it** **,** **then** **;** **I'm** **always** **being** **scolded** **,**
" 我 希望 我 知道 它 , 然后 ; 我是 总是 存在 责骂 ,

“我真希望当时就知道；我总是被责骂。”

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
and **I** **try** **to** **be** **as** **good** **as** **the** **other** **fellows** **.**
和 我 尝试 到 是 作为 好的 作为 这 其他 伙伴们 .

我努力做到和其他人一样优秀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt][ʌv; əv]['eni][ju:z] , [ðæt][aɪ][kæn; kən] [si:] .
But **it** **isn't** **of** **any** **use** **,** **that** **I** **can** **see** **.**
但 它 不是 的 任何 使用 , 那 我 能 看 .

但依我看来，这并没有什么用处。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['sɪmz] ,

To	-	day	I	had	been	perfect	all	day	in	school	,	you	know	,	Miss	Simms	,
到	-	天	我	有	到过	完美的	全部	天	在	学校	,	你	知道	,	错过	西姆斯	,

西姆斯小姐，您知道，我今天在学校表现得非常完美。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['riːses] , [aɪ] [spoʊk] ;

and	just	a	minute	before	recess	,	I	spoke	;
和	只是	一个	分钟	前	凹陷处	,	我	辐	;

课间休息前一分钟，我发言了；

[ænd; ənd] [mɪs] [klaːk][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn] .

and	Miss	Clark	was	mean	enough	to	make	me	stay	in	.
和	错过	克拉克	曾是	意思是	足够的	到	制作	我	停留	在	.

克拉克小姐很坏，她让我待在家里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [bɔɪz] - [neɪmz] [huː] [hæd; həd]['vaiəleitid] ['eni] [ruːl] , [ðɪs] [weɪ] :

She	read	off	the	boys	'	names	who	had	violated	any	rule	,	this	way	:
她	读	离开	这	男孩们	-	姓名	WHO	有	违反	任何	规则	,	这	方式	:

她这样念出了违反校规的男孩们的名字：

" - ['wɪli] ['simpsn] , [leɪt] ;

"	'	Willie	Simpson	,	late	;
"	-	威利	辛普森	,	晚的	;

“威利·辛普森，已故；

" - ['tɔməs] ['mɪlər] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ;

"	'	Thomas	Miller	,	missed	his	geography	;
"	-	托马斯	磨坊主	,	错过	他的	地理	;

“托马斯·米勒错过了他的地理课；

" - ['dʒɑːni] ['evənz] , ['wɪspərɪŋ] .

"	'	Johnnie	Evans	,	whispering	.
"	-	约翰尼	埃文斯	,	耳语	.

“约翰尼·埃文斯低声说道。”

" - [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [spend] [ðɪs] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . -

"	'	These	little	boys	must	spend	this	recess	in	the	school	-	room	.	'
"	-	这些	小的	男孩们	必须	花费	这	凹陷处	在	这	学校	-	房间	.	-

“这些小男孩必须在课间休息时间待在教室里。”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['sɪmz] , [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [miːn] . "

I	leave	it	to	you	,	Miss	Simms	,	if	that	wasn't	mean	.	"
我	离开	它	到	你	,	错过	西姆斯	,	如果	那	不是	意思是	.	"

西姆斯小姐，这算不算刻薄，就由你来评判吧。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [jʊr; jər] ['riːses] , [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] ? "

"	Was	it	the	rule	that	you	must	lose	your	recess	,	if	you	spoke	?	"
"	曾是	它	这	规则	那	你	必须	失去	你的	凹陷处	,	如果	你	辐	?	"

“是不是规定说了话就要失去课间休息时间？”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	if	we	spoke	without	permission	.	"
"	是的	,	如果	我们	辐	没有	允许	.	"

“是的，如果我们未经允许就说话了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you	knew	all	about	it	?	"
"	和	你	知道	全部	关于	它	?	"

“你全都知道这件事？”

" [oʊ] ! [jes] ! "

"	Oh	!	yes	!	"
"	哦	!	是的	!	"

“哦是的！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [mɪs] [klaːk][kʊd; kəd][help][hɜːr'self][ɔːr][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪd] .
" **Well , I don't see how Miss Clark could help herself or you , if you disobeyed .**
" 出色地 , 我 不 看 如何 错过 克拉克 可以 帮助 她自己 或者 你 , 如果 你 违抗命令 .

“嗯，我不明白如果你不服从，克拉克小姐该如何帮助自己或你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒɑːni] . "
You were both bound by the rule , you see , Johnnie . "
你 是 两个都 边界 经过 这 规则 , 你 看 , 约翰尼 . "

你看，你们俩都得遵守这条规则，约翰尼。

" [ðæts] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
" **That's only one thing .**
" 那就是 仅有的 一 事物 .

“那只是一件事。”

[aɪ][fər'get][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði][neɪl] ,
I forget to hang up my hat on the nail ,
我 忘记 到 悬挂 向上 我的 帽子 在 这 指甲 ,

我忘了把帽子挂在钉子上。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [mʌd] [ɪn][ɑːn][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] ['spelər] ,
and I bring mud in on my boots , and I lose my speller ,
和 我 带来 泥 在 在 我的 靴子 , 和 我 失去 我的 拼写者 ,

我靴子上沾满了泥巴，而且我的拼写错误也弄丢了。

[ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
and I lose my temper too , and I'm just tired of trying any more .
和 我 失去 我的 脾气 也 , 和 我是 只是 疲劳的 的 尝试 任何 更多的 .

我也会发脾气，我真的不想再尝试了。

" ['dʒɑːni] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , " [hæt][ɪn][hænd] .
" **Johnnie stood like a little " knight of the rueful countenance , " hat in hand .**
" 约翰尼 站立 喜欢 一个 小的 " 骑士 的 这 懊悔的 面容 , " 帽子 在 手 .

约翰尼站在那里，像个“面带愁容的小骑士”，手里拿着帽子。

[mɪs] ['sɪmz] ['meʒərd] [tuː] [brɛdθs] [ʌv; əv][sɪlk] ; " [snɪp] , [snɪp] , " [went] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzərz]
Miss Simms measured two breadths of silk ; " snip , snip , " went her shining scissors
错过 西姆斯 测量 二 宽度 的 丝绸 ; " 剪 , 剪 , " 去 她 灼灼 剪刀
,
,
,

西姆斯小姐量了两幅丝绸；“咔嚓，咔嚓，”她闪亮的剪刀发出这样的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .
and she threaded her needle .
和 她 螺纹 她 针 .

她穿好了针线。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd]['niːd(ə)l][tuː; tə] [θred] ; [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː]
" **Dear me , what a hard needle to thread ; my eyes are beginning to fail me**
" 亲爱的 我 , 什么 一个 难的 针 到 线 ; 我的 眼睛 是 开始 到 失败 我
,
,
,

“哎呀，这针线真难穿啊；我的眼睛都快看花了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [θred] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] .
" I'll thread it for you , let me .
" 患病的 线 它 为了 你 , 让 我 .

“我来帮你穿线吧，让我来。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , " [sed] ['dʒɑːni] .
My eyes are bright and sharp , " said Johnnie .
我的 眼睛 是 明亮的 和 锋利的 , " 说 约翰尼 .

“我的眼睛明亮有神，”约翰尼说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['iːdɪθs] ['siːkrət] .
" Now , Johnnie , don't you want to know Edith's secret .
" 现在 , 约翰尼 , 不 你 想 到 知道 伊迪丝的 秘密 .

“约翰尼，你难道不想知道伊迪丝的秘密吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fɔːr] ['letərz] , [lʌv] .
It is a word of four letters , love .
它 是 一个 单词 的 四 信件 , 爱 .

这是一个四个字母的词：爱。

[lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
Love to God , and love to everybody else .
爱 到 上帝 , 和 爱 到 大家 别的 .

爱上帝，也爱所有人。

[ðæt] [meɪks] ['iːdiz] [gʊd] [taɪm] . "
That makes Edie's good time . "
那 制作 艾迪的 好的 时间 . "

这让艾迪玩得很开心。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? " [sed] ['dʒɑːni] .
" How can I get it too ? " said Johnnie .
" 如何 能 我 得到 它 也 ? " 说 约翰尼 .

“我怎样才能也得到它呢？”约翰尼问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [vəːsiz] , [aɪ] [θɪŋk] :
" I must tell you some of my verses , I think :
" 我 必须 告诉 你 一些 的 我的 诗句 , 我 思考 :

“我想我应该跟你讲讲我的一些诗：

" - [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
" ' Ask , and ye shall receive .
" - 问 , 和 是的 将 收到 .

“祈求，就必得着。”

" - [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
" ' Seek , and ye shall find .
" - 寻找 , 和 是的 将 寻找 .

“寻找，就必寻见。”

" - [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" ' Knock , and it shall be opened to you .
" - 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .

“叩门，门就必为你开。”

" - [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'siːvɪθ] .
" ' For every one that asketh receiveth .
" - 为了 每一个 一 那 阿斯克斯 接收 .

“凡祈求的，就必得着。”

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] ['faɪndəθ] .
" ' And he that seeketh findeth .
" - 和 他 那 寻求 发现 .

“凡寻找的，必寻见。”

" - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] . - "
" ' And to him that knocketh , it shall be opened . ' "
" - 和 到 他 那 敲门 , 它 将 是 打开 . - "

“凡叩门的，就给他开门。”

" [aɪl] [æsk] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I'll ask , " said Johnnie .
" 患病的 问 , " 说 约翰尼 .

“我去问问，”约翰尼说。

[ðiːz] [faɪv] ['hæpi] [wiːks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [steɪd]
These five happy weeks were long spoken of as " the time when we stayed
这些 五 快乐的 周 是 长的 说 的 作为 " 这 时间 什么时候 我们 入住
[æt; ət] [ænt] [mɜ˞'iːəz] [haʊs] ,
at Aunt Maria's house ,
在 阿姨 玛丽亚的 房子 ,

这五个快乐的星期一直被人们称为“我们在玛丽亚阿姨家住的那段时间”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] .
" and their memory has not yet faded away from the children's minds .
" 和 他们的 记忆 有 不是 然而 褪色 离开 从 这 孩子们的 思想 .

孩子们心中仍然清晰地记得这些往事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [suːn] [frʌm; frəm] [ænt] [mə'riːə] , [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] ['kloʊi] ;
They are expecting a visit soon from Aunt Maria , Miss Rose , and Chloe ;
他们 是 期待 一个 访问 很快 从 阿姨 玛丽亚 , 错过 玫瑰 , 和 克洛伊 ;

他们期待着玛丽亚阿姨、罗斯小姐和克洛伊很快来访；

[ænd; ənd]['luːsɪfər] [mætʃɪz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
and Lucifer Matches is coming too .
和 路西法 比赛 是 未来 也 .

《路西法之战》也即将上映。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神